

Reclame con este ejemplar

**Suplementos**

**El andamio y Coopados**

[www.revistalote.com.ar](http://www.revistalote.com.ar)

# Lote

*lo que nos tocó en suerte*

(52)

Mensuario de Cultura  
Octubre de 2001  
Año V . Número 52

Venado Tuerto . Santa Fe  
República Argentina

Precio al Público \$ 5.00.-  
Valor en la red de trueque 5 puntos

# La sociedad autogestiva reconstruyendo el tejido social

POR JOSÉ MIGUEL CANDIA

## Entre Franco y Perón

El exilio republicano español en la Argentina

● POR DORA SCHWARZTEIN

## Homenaje a Noé Jitrik en México

● POR ROBERTO FERRO

## Bestias en un hotel de paso

El último libro de Jorge Boccanera



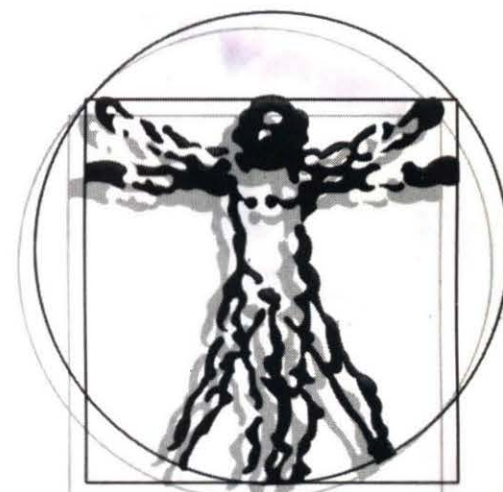


# IMPRESION Y DISEÑO



DESDE ROSARIO  
QUEREMOS DAR  
UNA BUENA IMPRESION  
A VENADO TUERTO

REVISTAS - LIBROS - AFICHES - TARJETAS -  
FOLLETOS - PAPELERÍA - SOBRES - CALCOS -  
ALMANAQUES...



## IMPRESIONES MODULO

OV. LAGOS 333 - TEL. (0341) 4303644 - 2000 ROSARIO - SANTA FE

**A toda hora.**  
**Tenemos la mejor programación.**



**Primeros en Audiencia**





# LOTE

lo que nos tocó en suerte

## Coherencia de la paradoja

El hombre es un animal ávido de creencias, de seguridades, de paliativos, y consigue todo eso, merced al lenguaje. Pero sus creencias y seguridades son ilusiones.

Fernando Savater

<b>EDITORIAL</b>	
03	<b>Coherencia de la paradoja</b> N. DE LA R.
04	<b>Libros recomendados y revistas recibidas</b>
<b>CRÍTICA CULTURAL</b>	
06	<b>Cantigal-Todavía</b> <b>Gabriel Zarich-Quién dijo que todo está perdido</b> PAUL CITRARO
09	<b>XVII Fiesta Nacional del Taetro</b> HORACIO CAIMI
10	<b>La violencia en el mundo y la piedra de Spinoza</b> RAÚL FAVELLA
12	<b>Cocina de bestias</b> JORGE BOCCANERA
<b>NOTAS</b>	
14	<b>La sociedad autogestiva</b> JOSÉ MIGUEL CANDIA
20	<b>Universos discursivos. Homenaje a Noé Jitrik</b> ROBERTO FERRO
24	<b>El exilio republicano español en la Argentina</b> DORA SCHWARZTEIN

tal vez nunca como en estos días, la imagen que occidente construyó de sí mismo estuvo tan en jaque. Los seres humanos solemos invertir gran parte de nuestra vitalidad en la construcción de una imagen que nosotros mismos organizamos con la intención de concretar objetivos particulares, es una estrategia montada en función de una búsqueda. No es recomendable perder de vista que sólo se trata de una representación, lisa y llanamente de un juego; el peor pecado que uno puede cometer es la de creerse el personaje que representa y fundir la distancia que separa a la *persona* (máscara) del ser puro, en carne viva. La trampa, aunque mortal, no deja de devorar gente; la tentación de vivir la fantasía es más fuerte que la de convivir con la realidad descarnada. Este tipo de conductas, reguladas por lo que Freud llamó el "principio de placer", reducen la vida a una eterna gambeta destinada a eludir el dolor, los inconvenientes y —en consecuencia— la realidad. Se trata de un comportamiento que alberga en lo más profundo de su accionar una idea desmesurada de esa construcción de la que devenimos *personas*, nombres propios. Es una vanidad que basa sus ínfulas en suponer que no sólo la vida tiene un sentido, sino que la vida de cada uno lo tiene. El pensamiento religioso funciona con esta misma lógica, y cuando en una competencia o en un accidente alguien reza por su suerte (que por lo general es inversamente proporcional a la suerte del otro), no hace más que ridiculizar la grandeza de Dios para transformarla en una caricatura que ayuda a deificar mezquindades ramplonas, como si nuestra suerte mereciera mejor suerte que la del rival que tenemos enfrente o fuera mejor que el que haya quedado atrapado entre los escombros de las torres gemelas sea alguien desconocido y no nuestro familiar.

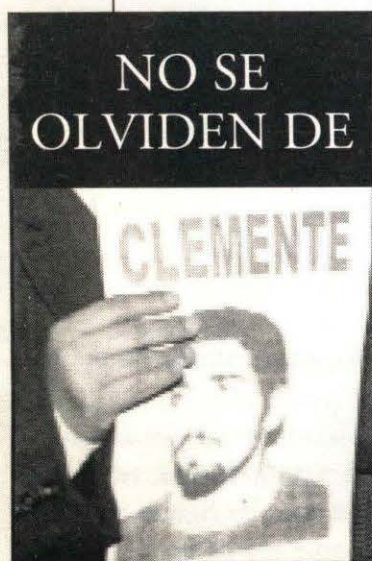
Los atentados del 11 de setiembre pasado, han ocasionado un descalabro de proporciones todavía no mensurables, un giro copernicano que hizo quedar en offside a gran parte de la humanidad, porque con las torres se desmoronó el piso que sostenía una idea del mundo, ni más ni menos que la que se había impuesto tras la guerra fría. Y en latitudes tan distantes como Buenos Aires o Moscú, todos vimos al paladín de occidente derrumbarse, atemorizado, vulnerable ante la lógica impiadosa de la historia. Lo que pasó no tiene justificación, pero tiene ex-

plicación, y tras los millones de pantallas que presenciaron en vivo los ataques, se sabía cuál era esa explicación; en este sentido los atentados no podrían haber sido más certeros y eficaces, porque —aunque reales— fueron realizados en un registro simbólico, lenguaje que los seres humanos sabemos leer mucho más allá de nuestra conciencia.

Las sociedades, en la medida que reproducen a escala mayor la lógica de los individuos que la componen, también entran en crisis. El cimbronazo del 11 de setiembre ha resquebrajado un montaje escénico; desde ese día no hay celular ni tarjeta de crédito ni seguro de vida ni súper tecnología que valga; la muerte es muerte en todas partes, y a pesar de los intentos de proscripción, la *no-fiction* se cuele en EEUU como en cualquier otro lugar del mundo.

Como decía Horacio González en la charla que publicamos en el número pasado, los accidentes suponen una cuota de azar y contingencia que hasta el momento el hombre no ha podido manejar, una presencia trágica que nos enfrenta a la vulnerabilidad tan temida.

Hace más de cincuenta años, un Heidegger tan polémico como profundo, advertía: "occidente ha agotado sus posibilidades. Esta época ha llegado a su fin". Era una señal de alerta para ese "hombre actual" que huye del pensar como método de vida. Para el filósofo alemán el fin de occidente estaba, en realidad, en su principio, en el origen mismo de la filosofía, en "la historia del ser", que es, fatalmente, un olvido. Sin embargo la realidad, como si fuera una de las formas de la muerte, se atraviesa inexorable en nuestras vidas. Ahora nos abruma la desorientación, la errancia, como si hubiéramos quedado expertos de cosas que ya no sirven. Esta parece ser una caída, otra. Los acontecimientos nos enfrentan a un lógica dislocada. La imagen de las torres derrumbándose por obra de un ataque casi artesanal; EEUU con todo su poderío armamentístico declarándole la guerra a un solo hombre que después de reunir a unos trescientos seguidores se perdió entre las montañas montado a caballo. Son contrastes muy fuertes, como si la que siempre triunfara —casi burlándose— fuera la coherencia de una paradoja sempiterna, esa misma que enseña con el dolor, con el dolor de entender que la vida no tiene sentido, que su sentido es la vida misma. Et



MATERIAL EXCLUSIVO  
Y ATRASADO EN INTERNET  
<http://www.revistalote.com.ar>



**Nuevas historias de hombres casados**



**Autor:** Marcelo Birmajer  
**Editorial:** Alfaguara  
**Páginas:** 477

Marcelo Birmajer (1966) después del éxito de *Historias de hombres casados* vuelve a seducir con estos nuevos relatos que hablan de los desastres y las maravillas del amor, y de las dificultades para soportar la belleza, el placer y la felicidad. Si, como sostiene uno de los personajes de este libro, el matrimonio es la única odisea posible para el hombre contemporáneo, y el adulterio, su descanso, estas historias se sitúan en el momento preciso en que los héroes se debaten entre continuar la aventura del matrimonio o entregarse al remanso de la infidelidad.

**Democracia, educación y multiculturalismo**

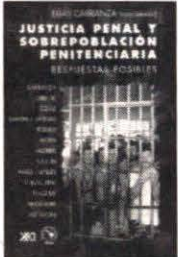


**Autor:** Carlos Alberto Torres  
**Editorial:** Siglo Veintiuno Editores  
**Páginas:** 363

Carlos A. Torres es uno de los investigadores de la educación más penetrantes en el mundo. En este libro, un libro crítico que subraya la importancia de la vida educativa y política, aborda una seria reconceptualización de la democracia, del multiculturalismo y de la ciudadanía en el contexto actual de cambio global en las políticas y prácticas educativas. El autor parte de un impresionante cúmulo de textos teóricos, explicándolos y relacionándolos unos y otros con claridad y creatividad.

**Justicia penal y sobrepoblación penitenciaria**

Respuestas Posibles



**Autor:** Elías Carranza (coordinador)  
**Editorial:** Siglo Veintiuno Editores  
**Páginas:** 337

La situación carcelaria en los países de América Latina y el Caribe al filo del año 2001 es de extrema gravedad. Los sistemas penitenciarios se encuentran sobrepoblados o funcionando al 100% de su capacidad, lo que obstaculiza el normal desempeño de funciones esenciales como salud, descanso, higiene, alimentación, régimen de visitas y seguridad, con tasas de muertes violentas intracarcelarias que superan varias veces las de la vida en libertad.

Este libro presenta la evolución de los sistemas penitenciarios de América Latina y el Caribe durante el último decenio, su situación actual y proyección futura y sugiere las respuestas concretas posibles para una situación que se agravará en el corto y mediano plazo.

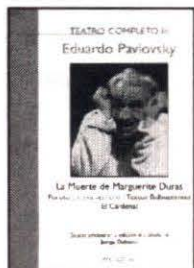
**Estorbo**



**Autor:** Chico Buarque  
**Editorial:** Tusquets Editores  
**Colección:** Andanzas  
**Páginas:** 165

Un joven de buena familia desarraigado, que vive como un don nadie al borde de la marginalidad, nos arrastra a una auténtica pesadilla de violencia, incomunicación y soledad. En una caótica ciudad, disueltas ya las categorías sociales en la apocalíptica promiscuidad del desencanto, del miedo y del deterioro moral, el narrador, criado en un mundo parapetado tras la seguridad de blindadas y lujosas mansiones, se ve un día catapultado por casualidad al submundo periférico de la delincuencia que actúa en esa frontera, ya imprecisa, con la sociedad de los guapos ricos a la que va socavando poco a poco. Ese narrador que se ve involucrado en una tensa odisea de atracos, secuestros, robos, asesinatos y estupros, vuelve a la vieja y semiabandonada finca familiar en busca de paz. Pero otros inquietantes fantasmas le esperan también es ese nostálgico escenario de la infancia...

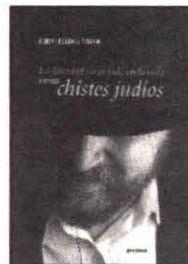
**Teatro Completo III**



**Autor:** Eduardo Pavlovsky  
**Editorial:** Atuel / Teatro  
**Colección:** Los Argentinos  
**Páginas:** 174

A través de este tercer volumen el lector descubrirá un Pavlovsky diferente, que en *La muerte de Marguerite Duras* (su obra más reciente) trabaja sobre el procedimiento de fragmento y montaje, y profundiza en su teoría de la micropolítica y del teatro del balbuceo, pero sigue inscribiendo en su producción imágenes de lo macropolítico. Con esta obra el autor continúa una trayectoria de pasión artística, ética, política e intelectual. En este tercer tomo también se encuentran las piezas breves de *Textos balbucenates*, una nueva versión de *Poroto* y el texto original de *El Cardenal*.

**La felicidad no es todo en la vida y otros chistes judíos**



**Autores:** Rudy – Eliahu Toker  
**Editorial:** Grijalbo  
**Páginas:** 214

Este libro propone compartir el disfrute de un paseo actual por las vastas tierras del humor judío recogiendo, junto a algunos frutos de ejemplares clásicos –de Sholem Aleijem a Woody Allen, de Groucho Marx a Jerry Seinfeld–, chistes, citas y monólogos de las últimas cosechas, algunos compuestos especialmente para este libro.

Esta compilación es un homenaje al verdadero espíritu del humor judío. El humor de un pueblo desobediente que muestra en estas páginas lo mejor de su entrañable y empecinada capacidad de alegría. El espíritu del libro se resume en una frase: *“los judíos son un pueblo ordinario con una historia extraordinaria”*; o como dijo Woody Allen: *“Dios no existe y nosotros somos su pueblo elegido”*.

Rudy (Buenos Aires, 1956), psicoanalista, dedicado al humor desde 1982. Publicó trabajos en la revista *Humor*, en *El periodista de Bs. As.* y en *Página/12*. Fue guionista de Tato Bores, libretista de *Kanal K* y coordinador del suplemento *Sátira/12*. Ha publicado libros de humor y prepara actualmente la historia argentina humorística.

Eliahu Toker es poeta, traductor y antólogo de material folklórico y textos clásicos en idish y hebreo. Publicó 7 poemarios y sus traducciones fueron recogidas en numerosas antologías y es autor de recopilaciones de textos de escritores judíos argentinos.

**Seres sobrenaturales de la cultura popular argentina**



**Autor:** Adolfo Colombres  
**Editorial:** Ediciones del sol  
**Colección:** Biblioteca de cultura popular  
**Páginas:** 203

Seres sobrenaturales que escapan al rigor de las leyes físicas y biológicas, han poblado siempre el mundo, no como fantasías individuales, sino como sueños colectivos. Argentina no es una excepción, como así lo demuestran las 261 semblanzas que el autor nos presenta en este catálogo. Son legítimas creaciones de nuestra cultura popular, suelen tener designios e importantes roles que cumplir.

Este es un libro de divulgación, escrito para todos. Más allá de la contribución que pueda hacer a los estudios folklóricos, lo que pretende es insertar a tales personajes en la cultura nacional, echarlos a andar por el mundo de nuestras representaciones mentales, aunque ya con otro sentido.

**La anarquía coronada**

La filosofía de Gilles Deleuze



**Autor:** Raúl García  
**Editorial:** Colihue  
**Colección:** Puñaladas, ensayos de punta  
**Páginas:** 166

Gilles Deleuze fue uno de los más originales filósofos del último cuarto de siglo que ha encontrado sus lectores en el mismo acto de encontrar él mismo su lenguaje. Deleuze filosofó como parte de un gesto esencial con el cual ensayó darle nuevos nombres a los conceptos y situaciones de la filosofía. Una obra así concebida desafiaba los modos filosóficos habituales, que habían heredado autorías, palabras, modos narrativos y tics de toda especie. En este libro, Raúl García nos pone en los pórticos de acceso de la obra deleuziana, con las galas del expositor que mantiene una honda familiaridad con su materia.

**Arlt, política y locura**



**Autor:** Horacio González  
**Editorial:** Colihue  
**Colección:** Puñaladas, ensayos de punta  
**Páginas:** 147

Uno de los objetos más solicitados de la crítica argentina, Roberto Arlt, retorna aquí con ambicioso temblor. Ambición, porque se trata ahora de hacer de Arlt un honroso pretexto para reflexionar sobre la política y la locura. Temblor, porque es precisamente Arlt el que prueba los confines de la crítica, el límite entre sus posibles descubrimientos y sus rechinantes naufragios. Con Arlt, de alguna manera siempre estamos en un límite, siempre estamos sintiendo que sería indiferente decir lo nuevo o lo trivial; pero a condición de que esa indiferencia sea amenazadora, angustiosa y final.

**Restos Pampeanos**

Ciencia, ensayo y política en la cultura argentina del siglo XX



**Autor:** Horacio González  
**Editorial:** Colihue  
**Colección:** Puñaladas, ensayos de punta  
**Páginas:** 435

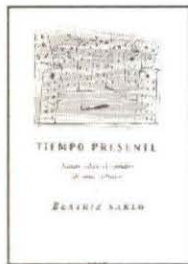
El autor de este libro propone dos ambiciosos objetivos. En primer lugar, retomar las formas, los nombres, las figuras del ensayo, el conocimiento y la política argentinas, recordando que en ellos se jugaba el drama del estilo y la escritura nacional. En segundo lugar, proponer originales filia-



ciones y posibilidades para la cultura social argentina, invocando sus memorias, sus momentos de lúcido estallido y sus trágicas penumbras. Toda nación pronuncia con un soplo de voz el nombre de una revolución. Así va dejando vidas, textos y gritos por el camino. El insistente y tal vez imposible propósito de este libro es recogerlos en el balance histórico de un siglo, no para disponerlos de nuevo en confiantes anaqueles sino para hacerlos hablar otra vez con la justa y callada presuposición de que valía la pena la pasión social argentina.

## Tiempo Presente

Notas sobre el cambio de una cultura



**Autor:** Beatriz Sarlo  
**Editorial:** Siglo Veintiuno Editores Argentina S.A.  
**Colección:** Sociología y Política  
**Páginas:** 238

Beatriz Sarlo (Buenos Aires, 1942) hace un recorrido por distintos paisajes reales e imaginarios de la cultura contemporánea. Abre una reflexión sobre las formas en las que el presente enfrenta la historia, captura escenas cotidianas y los mira en detalle, como si fueran textos.

*Tiempo presente* brinda una visión comprometida y crítica sobre el mundo actual motivada por las nuevas formas de la ciudad, la Guerra de Malvinas, el Mundial del 78, la sociedad de consumo, Rodrigo, Soledad, la new age, la izquierda, la política, el mercado y el Estado, los intelectuales, las identidades culturales y el prejuicio.

Sarlo toma partido y nos invita a preguntarnos por los cambios en la cultura.

## A la madre

Poemas elegidos por María Elena Walsh



**Autor:** María Elena Walsh  
**Editorial:** Colihue  
**Páginas:** 192

Esta es una nutrida selección que reúne las voces de más de sesenta poetas argentinos en versos dedicados a la figura materna. Todo un abanico de evocaciones. Si la mayoría de los poemas son elegíacos, es porque no dejan de revelar una inconjurable sensación de abandono ante la desaparición física de la madre.

Según María Elena Walsh: "Muchos hijos hallarán expresadas aquí secretas vivencias, las madres lectoras sabrán encontrar el único homenaje digno de tal nombre, el que se rinde a través de la belleza. Podrán adueñarse del profundo, balbuceante o desesperado amor de estos hijos que pretendieron inmortalizarlas escribiendo entre todos un largo poema conmovedor.

## Imago Agenda

Periódico Orientado a la difusión y el desarrollo del psicoanálisis



"La ciudad, Buenos Aires y el psicoanálisis", escriben: Germán García, Raúl Yafar y Graciela Silvestri – "Formación o Idealización", por Aníbal Dreysin – "Un debate posible sobre la traducción de Lacan", por Irene Agoff – "La psicosis es otro idioma, entrevista a Élica Fernández"

Año XX – Nº53 – Setiembre 2001 – Dirección: Raimundo Salgado – Publicación de Editorial y Librería Letra Viva – Cornel Díaz 1837 (1425) Buenos Aires – Tel/fax: 011 4825 9034

## El Eslabón

De la cadena informativa



En este número: "Pasen y vean a... el gran ilusionista", Aguas Provinciales, el Banco de Santa Fe, la Lotería y la EPE: revelamos los trucos secretos del magnífico Mago Lole, que hace desaparecer media provincia y en el mismo acto instala una imagen de transparencia y austeridad – "El juego de la silla", casi 800 candidatos se disputan 21 bancas en el Concejo – "Universidad líquida", las coordinadoras de lucha de docentes y estudiantes marcan un camino de resistencia al ajuste y al proyecto de arancelar la educación pública.

Año III – Nº21 – Setiembre 2001 – Directores: Julián Lafuente, Matías Ayasuy, Rodrigo Miró, Jerónimo Principiano, Juan Emilio Basso  
E-mail: eleslabon@tau.org.ar  
http://www.tau.org.ar

## Revista del Instituto de la Cooperación (Idelcoop)

Fundación de Educación Investigación y Asistencia Técnica



"79º Día Internacional de la cooperación", "Los alcances de la economía solidaria por Juan Ricci", "Construir la esperanza por A.Rezzónico", "Día de protesta y propuesta por Floreal Gorini". Además: Educación cooperativa en la Universidad Popular de las Madres de Plaza de Mayo, Cooperativismo: la economía con rostro humano. Año 28 – Nº133/2001 – e-mail: idelcoop@idelcoop.org.ar – www.idelcoop.org.ar

## Revista OK

Periodismo sin vergüenza



"Bingos y Casinos, si el negocio no es mío no es de nadie", lo dijo el Lole. "Escándalo en San Lorenzo, Jubilaciones de privilegio, festejos exultantes y la fortuna de un gremialista". "Sexualidad y discapacidad". Año I – Nº10 – Setiembre de 2001 – Director: Alejandro Romero – T.E.: 03476 424621

E-mail: revistaok@hotmail.com

## Revista Topía

Psicoanálisis, sociedad, cultura



"Vida cotidiana, Argentina 2001", "La difícil tarea de ser joven", por Silvia Bleichmar – "El mal humor: paradigma de nuestra época", por Enrique Carpintero – "Desocupación: temor y amenaza cotidiana", por Elina Aguiar. Especial: "Los trastornos psicosomáticos: su actualidad en la clínica", por Carlos Caruso, Reina Cheja y Mauricio Chevnik.

Año XI – Nº32 – Setiembre/Octubre 2001 – Director: Enrique Carpintero – Juan María Gutiérrez 3809 3º "A" (1425) Cap.Fed. – 011 4802 5434 – fax: 011 4551 2250  
e-mail: revista@topia.com.ar  
http://www.topia.com.ar

## VHS Y DVD

### Goya, luces y sombras de un genio

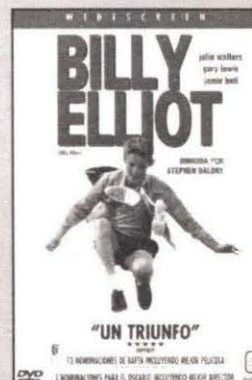


**Interpretes:** Francisco Rabal, José Coronado, Maribel Verdú, Eulalia Ramón  
**Un film de:** Carlos Saura

A los 82 años, y viviendo su exilio en Burdeos, con la última de sus amantes, Leocadia Zorrilla de Weiss, Francisco de Goya reconstruye ante su hija Rosario, los principales hechos de su vida. Una vida en la que los profundos cambios políticos, las pasiones envenenadas y la búsqueda de la fama dejaron en el singular artista huellas imperecederas.

Recuerda al joven pintor, ambiciosamente infiltrado en la corte de Carlos IV, donde se mezclaban la intriga, la seducción y la mentira. Y recuerda, muy especialmente, a su único amor verdadero, la Duquesa de Alba, esa mujer que cambió el rumbo de Goya y la historia de su país, antes de morir, víctima de una conspiración.

### Billy Elliot



**Interpretada por:** Julie Walters, Gary Lewis, Jamie Bell  
**Dirigida por:** Stephen Daldry

Con 13 nominaciones de Bafta y 3 para el Oscar®, "Billy Elliot" es un relato encantador acerca de un niño de once años de edad (Jaime Bell) hijo de un minero en el norte de Inglaterra. Durante su clase semanal de boxeo, al encontrarse de casualidad en una clase de ballet de la Sra. Wilkinson, su vida cambia para siempre. En poco tiempo, se encuentra sumergido en el ballet comprobando su talento especial jamás visto antes y alcanzando su sueño que cambia la vida de todos los que se acercan a él.

Gentileza Video El Sol



lo que nos tocó en suerte  
revista de cultura  
año V . número 52 . octubre 2001



## PARTICIPAN EN ESTE NÚMERO

Paul Citraro  
Horacio Caimi  
Raúl Favella  
Jorge Boccanera  
José Miguel Candia  
Roberto Ferro  
Dora Schwarztein

DIRECTOR  
Fernando Peirone

DIRECTOR EDITORIAL  
Fabián Vernetti  
Hugo Vázquez

DIRECTOR EJECUTIVO  
Carlos Chiavassa

ARTE DE TAPA  
DISEÑO: DG Angelina Araiz  
DG Javier Pighin

PRODUCCIÓN PUBLICITARIA  
Antonio Arabel  
Bety Benavidez  
Rosana Bellatti

PRODUCCIÓN  
Fernanda Toccalino  
Martín González

DISEÑO & DIAGRAMACION  
DG Angelina Araiz  
DG Javier Pighin

ILUSTRACIONES  
Diego Arandojo

FOTOS  
Damián Neustadt

DISEÑO PAGINA WEB  
S.A.E.C.S.  
Seguridad Informática  
gerencia@saecs.com.ar

IMPRESIÓN  
Impresiones Módulo

INTERNET  
Waycom S.R.L.

Dirección  
Pellegrini 560  
(2600) Venado Tuerto  
Provincia de Santa Fe  
Argentina

Teléfono  
54 - 3462 - 426153

E-mail  
info@revistalote.com.ar

Registro de la propiedad  
intelectual N° 06778  
ISSN 1515-1387

EDITOR - PROPIETARIO  
Rubén Fernando José Peirone

EDICIÓN  
4000 ejemplares

Declarada de interés provincial  
en noviembre de 1997 - Dec.2377  
Asociada a ARCA  
(Asociación de Revistas Culturales Argentinas)

Miembro fundadora de la FIRC  
(Federación Iberoamericana  
de Revistas Culturales)

## Lo que escuché

# Cantigal Todavía

## Ficha Técnica:

Javier Diplotti:  
Tenor 1 - Guitarra - Arreglos Vocales

Rubén Videla:  
Tenor 2 - Bombo - Cajón - Batería

Rubén Marquez:  
Barítono - Bajo

Raúl Nepote:  
Bajo - Flauta Traversa - Saxo Alto

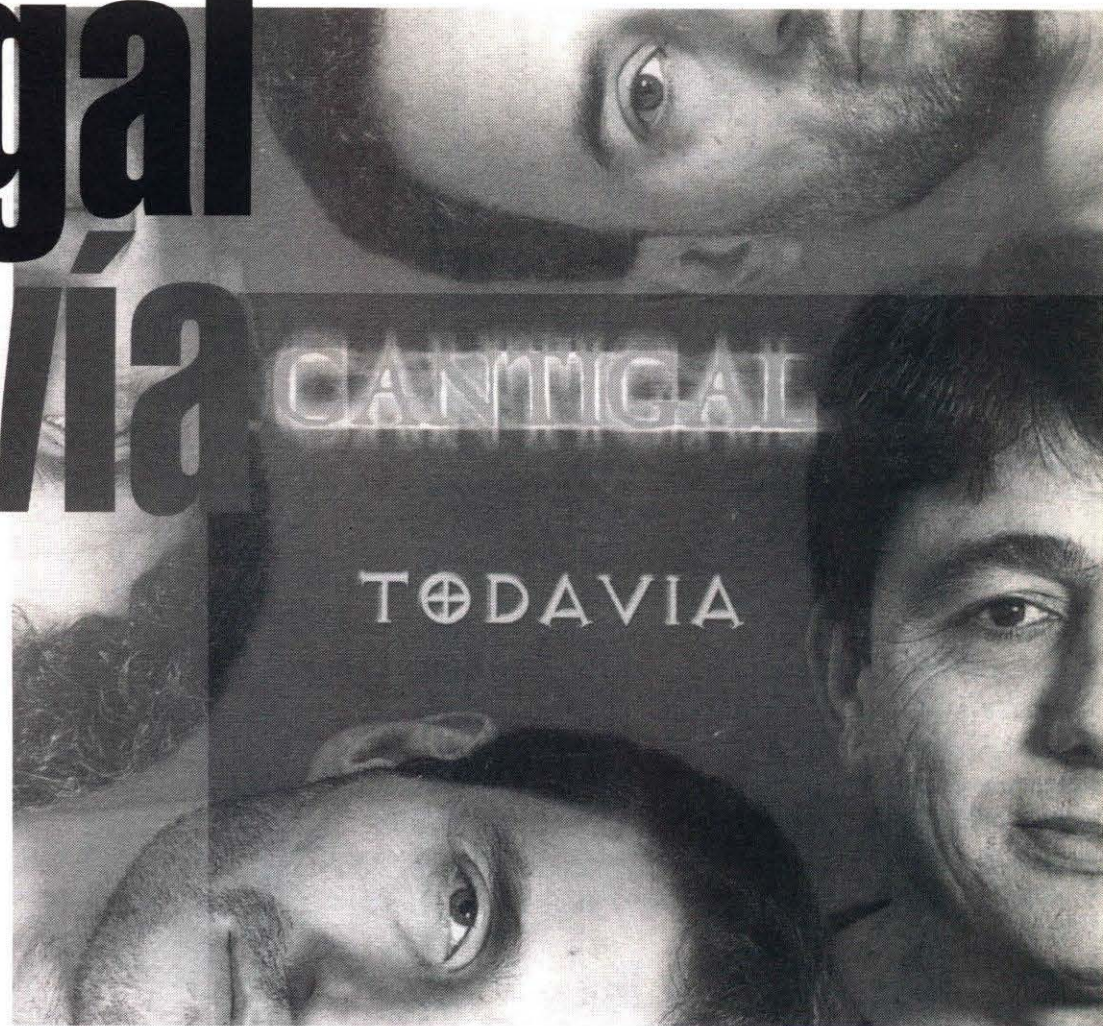
Heber Becker:  
Teclados

Daniel Díaz:  
Teclados

Arreglos Instrumentales:  
Cantigal

Grabación y masterización:  
Roberto Ledesma

Producción:  
Estudio Del Atillo (Venado Tuerto)  
Cantigal



aún tratándose de una renovación permanente, y unidos por la diáfana vocación popular, CANTIGAL presenta su último registro discográfico - *Todavía* - en tiempos pocos generosos con el desarrollo artístico, y poniendo en evidencia aquel viejo compromiso que acrecienta cada vez más su identidad hacia el lado folklórico; a veces ignorado por esa intelequia llamada mercado, y otras disparado en dirección a terrenos tamizados por condiciones inevitables, *las tendencias actuales*, obligadamente movidas (desde lo comercial) a crear texturas como el complemento ideal - las baladas, por ejemplo - en la que los sonidos folklóricos, tradicionales o no, en pocas ocasiones están dentro. CANTIGAL, lo sabe.

*Todavía* es quizá, el puente artístico entre el repertorio preponderantemente latinoamericano en una suerte de destino que vivieron sus trabajos anteriores. Y ahora apuntalado al repertorio

nacional, el folklore más tradicional.

Versiones mixturadas de sentimiento y delicados arreglos vocales en *Si te Vas* y *Qué Mala Suerte*, de la siempre admirada dama de la canción popular, Eladia Blázquez. O en *Luna de Córdoba*, zambita de dos históricos (C. Isella - A. Tejada Gómez). Y la lograda versión de una de las más bellas canciones argentinas, *Chacarera de la Piedras*, de don Ata y Antoinette Paule Peppini -Nenette-, compañera y coautora de gran parte de la obra de Yupanqui, bajo el nombre que todos conocemos: Pablo del Cerro.

Un pequeño recorrido que, casi imperceptiblemente, nos acerca sutilmente a lo más original del folklore: los afectos y la región. Y también, paradójicamente arriesgo a decir que la interpretación de lo telúrico llega a ofrecer cierta resistencia de parte de los grandes centros de consumo, por cierta incompreensión o falta de identificación inmediata. El producto de la huella esfumada, y del lejano peso que sin dudas el folklore tuvo como importante presencia social y cultural en los años '60 y '70, para volver hacia fines de los '90, esta vez aliado con un fuerte pacto entre la cultura y el mercado. Así es que,

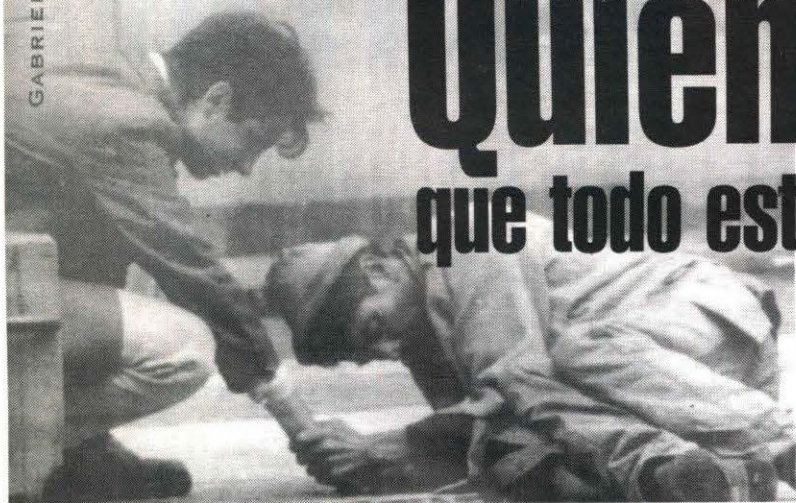
canciones como *Vamos a Andar la Noche* de D.Toro y *Las Cosas Tienen Movimiento* de F. Páez se instalan con real facilidad en la conciencia de la gente. Canciones que como en un cantar constante desde sus inicios, **Cantigal**, en algunas oportunidades, visita sin disimular la intención de pertenecer a lo estandarizado. Ya se sabe, es común el propósito que sucede a toda obra, llegar al gran público.

*Todavía* es una producción discográfica habitada (teniendo en cuenta la actual incorporación a las ligas mayores) de fuertes apuestas. En *Gatito* y *Todo* se adentran en lo que puede ser el comienzo (firme) de gestar el repertorio propio. Y corriéndose de andén, la exposición riesgosa de elegir *Cola de Amor*, (L. Gioco) como corte de difusión, sin -seguramente- poder escapar a las comparaciones con el referente consagrado. Es de guapos meterse con el *Uno* de Edmundo Rivero, o con *La Última Curda* del Polaco. Asimismo, **Cantigal** da claras muestras del potencial desarrollado a través del trabajo y la coherencia de años, y que, acaso sumando una primera guitarra a sus filas estarían rozando -en mi opinión- el equilibrio justo entre mérito, coherencia y proporcionalidad musical.



# Gabriel Zarich

## Quién dijo que todo está perdido



### Ficha Técnica:

Los arreglos y solos instrumentales pertenecen a cada intérprete.

Grabado y mezclado en Estudio Del Altillio - Venado Tuerto.

### Técnico de Grabación:

Roberto Ledesma.

### Mezcla:

Robertop Ledesma y Gabriel Zarich.

### Producción General:

Del Altillio y Utopías Producciones.

Como una especie de reme-  
do local de *Rodolfo Orozco* (el que tocó con todos), **Gabriel Zarich** deposita todas las esperanzas en su primer trabajo discográfico y asegura que no todo está perdido.

Sin ser un cantante privilegiado, con una manera profunda de sentir el folklore y la convicción de cómo lo hace se exime de ciertas facultades elementales. Renovador y tradicionalista, sin ser un vulgar propagandista, **Gabriel Zarich** resume en un puñado de canciones la claridad que siempre tiene el folklore para seguir diciendo algo. Y reivindicando de manera simple, (en un trabajo cooperativo - musical) la realidad folklórica del *reboleo de ponchos* y la canción melódica (y especulativa), sin traicionar sus ideales musicales. Y sale bien parado. Para realizar éste, su primer disco solista convocó a poco más de una veintena de músicos (algunos maestros y otros amigos) para cerrar una sana heterogeneidad y convertirla en una celebración estable y rotativa a la vez.

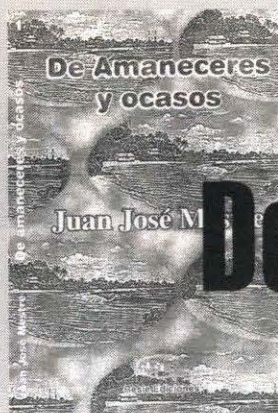
En la melancólica versión de *Piedra y Camino* de Atahualpa Yupanqui la destacada voz de *María de los Ángeles Ledesma* para quienes la han escuchado, es de una sutileza esperada.

POR P.C.

Sólo cuando la estética y el sentimiento se juntan, hay tradición; entonces el canto se eleva y el aire se llena de sugerencias, de silencios. *Grito Santiagueño* podría resumirlo. Y pronunciar de qué se trata la evolución del folklore. Los contrastes vocales de **Zarich** y la desgarrada interpretación de C. Piñeroa (*Viejos Sordos*) son increíblemente conmovedores, previsiblemente condimentados por bluseros punteos electroacústicos, en los que uno no puede parar de tocar la guitarra de aire. Una versión que podría llegar a conmover al mismísimo Raúl Carnota, el padre de la criatura. Otro lujito extra es el *Candombe para Gardel* - folklorito charrúa - de Rada. El enorme Quintino Cinalli con tambores y todo, dándole ritmo de clave al corte más festivo del disco. Una reunión de amigos.

El eco de los patriarcas del género; el Cuchi Leguizamón, Ariel Ramírez o Carlos Di Fulvio se hacen tangibles en el espíritu (militante) de Gabriel Zarich que se pregunta *¿Se acuerda, Doña Maclovía?* O tomando como leit motiv a la improvisación de dos de los músicos más talentosos de la nueva generación local; Leonardo Genovese en teclados y Mariano Sayago en bajo y sí, otra joyita: *La Zamba de Juan Panadero*, rayana con el jazz. El resto es un complemento de buenas canciones y más firmas participantes, ligadas más hacia los afectos del convocante, que a lo estrictamente musical. Aunque no desentonan en absoluto.

Con ausencia de divismo absoluto **Zarich** abre juego con la habilidad de un prestidigitador; muestra sus mejores cartas, y gana la primer mano. No está nada mal para empezar.



# De amaneceres y ocasos

Un libro de Juan José Mestre

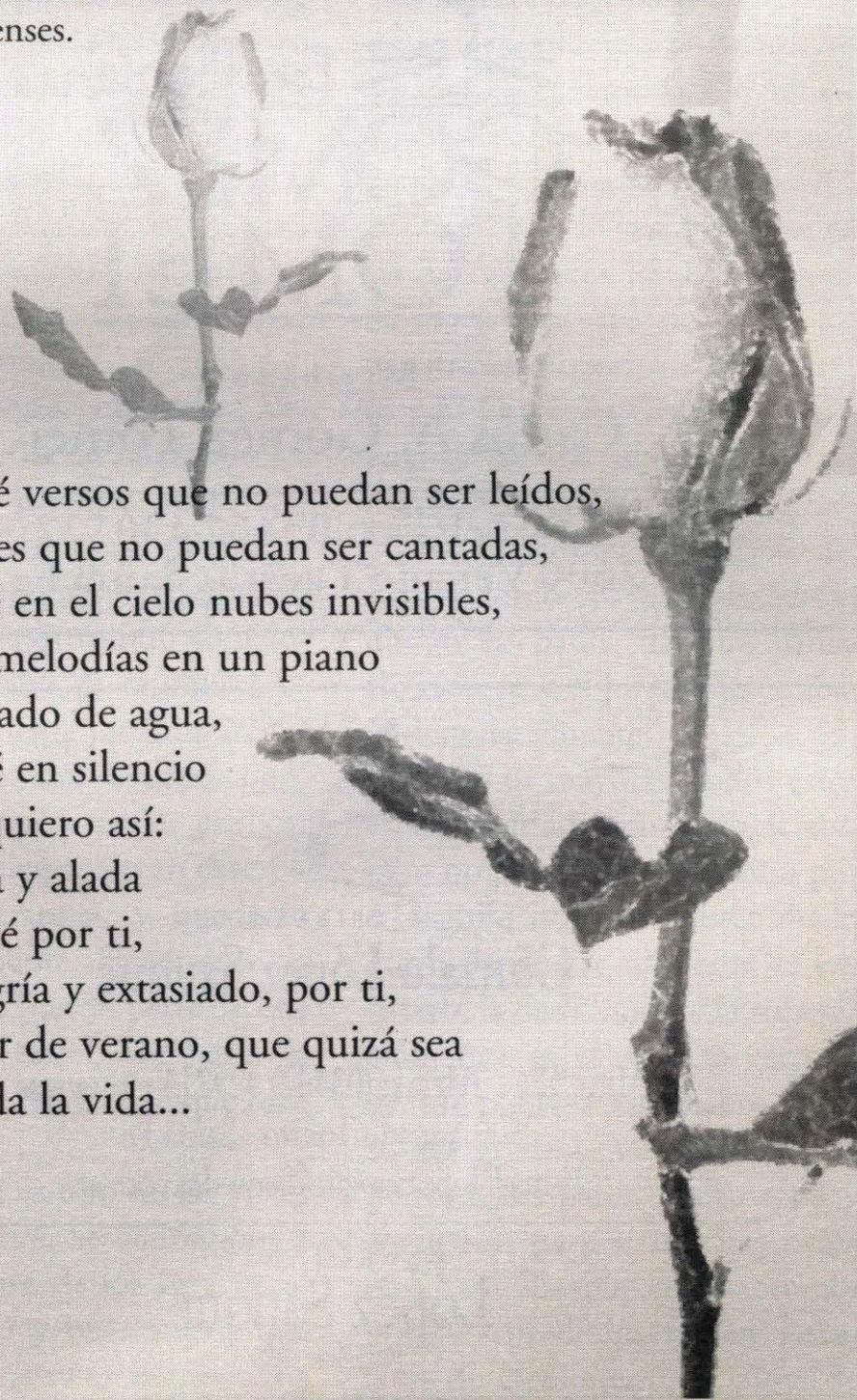
“Escribir importa siempre un misterio, ese misterio inefable de repercutir inesperadamente en el alma del otro, en sus sueños, ilusiones y esperanzas fallidas, y de pronto descubrir que todos los hombres somos mucho más parecidos de lo que creemos.” De ese modo,

Juan José Mestre, escritor y periodista venadense nacido en 1954, nos transfiere y revela la experiencia de escribir y de leer, ese misterio dialéctico en el que nos lleva de la mano con su reciente producción poética.

En tiempo aciagos y avasallantes como los que corren, la sensibilidad irreductible de Juan José, es una remisión a las primeras lavas de la historia de la que devenimos incompletos, errantes y errados; a un cierto aire de humanidad desquiciada; al silencio sin consuelo abierto en el hueco de la carne sensible.

El 29 de este mes, Resle Ediciones, sacará a la venta *De amaneceres y ocasos*, acaba de publicar los poemas de Juan José, un orgullo para las letras, un orgullo para los venadenses.

Escribiré versos que no puedan ser leídos,  
canciones que no puedan ser cantadas,  
dibujaré en el cielo nubes invisibles,  
atacaré melodías en un piano  
con teclado de agua,  
y te diré en silencio  
que te quiero así:  
desnuda y alada  
y cantaré por ti,  
con alegría y extasiado, por ti,  
mi amor de verano, que quizá sea  
para toda la vida...





# 2 de octubre

# Día del Escribano Público Nacional



**GRACIELA PELOSSO**  
ESCRIBANA PÚBLICA - REGISTRO 561

SAAVEDRA 979 . TEL/FAX: 03462-424191  
email: gpelosso@waycom.com.ar  
S2600KKA VENADO TUERTO  
SANTA FE



*Silvia Cuevas de Rosiere*  
ESCRIBANA PÚBLICA

CASEY 565 . VENADO TUERTO  
TEL: 03462 - 428394

*Alejandra M. Cumino*  
ESCRIBANA



**ESCRIBANIA CUMINO**

9 DE JULIO 478 TEL/FAX (03462) 438477  
E-Mail: acumino@waycom.com.ar  
2600 VENADO TUERTO - SANTA FE

**ESCRIBANIA  
LOPEZ SAUQUE  
1939**

**TOMAS LOPEZ SAUQUE  
ESCRIBANO**

**CASTELLI 545 - VENADO TUERTO  
TEL. (03462) 422533 / 421806**

**ESCRIBANÍA CASADEI**



**Eugenio L. Casadei**  
ABOGADO - ESCRIBANO  
TIT. REG. N° 653

Chacabuco 643 Tel: (03462) 438123  
2600 Venado Tuerto Cel: (03462) 15507505

**Darío Luis Borello**  
ESCRIBANO

Lavalle 587  
2600 - Venado Tuerto  
Tel-Fax 03462 - 437888  
e-mail: escribanoborello@waycom.com.ar

  
Escribanía  
**GOMEZ  
TOMEI**

Escribano  
**Carlos A. Gómez Tomei**

Castelli 773 . Tel/Fax: 03462 430127/420732  
2600 Venado Tuerto . Santa Fe

**ZORAIDA ZURITA**  
— Escribanía —

San Martín 481 - 03462-421027 - 2600 Venado Tuerto

  
ESCRIBANO  
**Gonzalo López Sauqué**

Mitre 686 . Telefax: (03462) 429213 y rotativas  
2600 Venado Tuerto . Santa Fe  
E-mail: lopezsauque@enredes.com.ar

ESCRIBANIA  
**López Sauqué**  
Fundada en 1939

**Escribanía**



**Brigida Julia Sesma**  
ESCRIBANA

**Edgardo A. Urquiza**  
CONTADOR PÚBLICO NACIONAL

**Ester Lidia Tomas Almena**  
ABOGADA

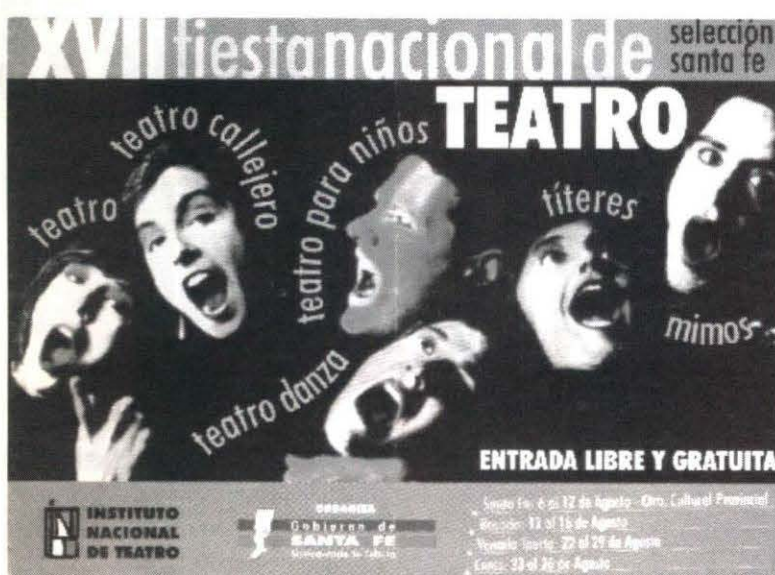
Rivadavia 692 ( esq. Alem )  
Tel: 03462 437042 . 422778

E-mail: bsesma@enredes.com.ar  
Venado Tuerto . Santa Fe . Arg.



# XVII Fiesta Nacional de Teatro

## 22 al 29 de Agosto de 2001



Otra vez Venado Tuerto, organizado por la Subsecretaría de Cultura del Gobierno de Santa Fe, fue una de las cuatro sedes de la provincia, para la selección de grupos que llegarán a la final a mediados de Octubre, en Villa Dolores (Cba.) donde será electo el Elenco que representará al territorio santafesino en el encuentro anual del Instituto Nacional de Teatro.

Posiblemente tenga que repetir conceptos que emití el año anterior para la misma ocasión, pero no por ello dejan de ser positivos y pueden reafirmar logros y mejorar falencias que pueden ir perfeccionando este tipo de eventos. Quiero referirme en primer lugar, al esfuerzo de la gente de teatro por presentar dignos y creativos trabajos, aunque fueron los menos, y en particular a la participación de gente joven tanto en las puestas como en el público asistente.

Durante ocho días seguidos se representaron diecisiete espectáculos que fueron evaluados por un

jurado integrado por un representante de la Ciudad Capital, otro de Rosario y el tercero de esta región.

Las salas no se vieron colmadas como en otras ocasiones, máxime tratándose de espectáculos con entrada libre, posiblemente por la falta de difusión sobre los alcances de este evento tan importante. Apenas con muy pocos días de anticipación se vio algún aviso periodístico y los medios radiales y televisivos no fueron muy abiertos para la propaganda de esta singular fiesta de la cultura, salvo alguna honrosa excepción. Evidentemente la organización tendrá que preocuparse más en este aspecto, para la próxima vez.

Y digo "próxima vez", porque Venado Tuerto tiene que seguir luchando para que todos los años se constituya en subsede regional porque cuenta con todos los elementos necesarios de infraestructura y por su ubicación geográfica que permite un desplazamiento simple a los participantes, además de ser centro de una región donde el teatro tiene muchos hacedores, sin duda alguna.

Las propuestas dignas, con elaboración, esfuerzo, creatividad, inteligencia y demás, apenas alcanzaron aproximadamente un treinta y cinco por ciento de los espectáculos presentados. Ante este magro resultado cabe preguntar: ¿Se ha tomado conciencia realmente de lo que significa competir para representar a nuestra provincia en el Encuentro Nacional de Teatro?

Si un sesenta y cinco por ciento de las propuestas dieron muestra de espectáculos entre mediocres y malos, donde se pudo ver gente con muchos años de trayectoria teatral y donde las falencias llega-

ron a elementos fundamentales de una puesta en escena. Donde actores y actrices demostraron un nivel muy bajo en sus interpretaciones. Donde elementos que integran el espectáculo (escenografía, sonido, luces, vestuarios, ambientaciones, etc.) fueron burdos, incoherentes y faltos de imaginación, dan la pauta concreta de que se expone a los grupos a una total falta de ética con una total falta de respeto por el público.

Y todo esto recae exclusivamente en los Directores, responsables directos de sus trabajos. Hacedores de cultura que se llenan la boca de auto elogios y extensas columnas en los periódicos locales cuando presentan trabajos y que en definitiva no tienen dignidad al completar una ficha de inscripción para presentarse en este tipo de encuentros competitivos.

Exponen a un grupo de entusiastas que creen hacer lo mejor, para dar como resultado lamentables trabajos que en nada dignifican el quehacer teatral.

Ellos son los que, entre otros, alejan al público de las salas. Son los insensatos y carentes de principios éticos que ocupan un espacio que no les cabe y que sin lugar a dudas están destruyendo vocaciones por su falta de responsabilidad. Seguramente justificarán ante sus grupos, con distintos puntos de vista, para poder explicar su pobre participación en el resultado del certamen, y quedarán allí, nuevamente, llenándose la boca con que fueron parte de este Encuentro Teatral, sin hacer la mínima autocrítica de lo que realmente pasó.

La humildad es uno de las virtudes del hombre. Se contrapone a la soberbia (un de los siete pecados capitales) y bueno sería que cada uno tome su cuota necesaria para tener un sentido de ubica-

ción en el mundo donde está parado y donde tiene mandato para conducir gente que quiere hacer siempre lo mejor.

Muchos grupos hicieron su trabajo y no aparecieron más para ver algo del amplio espectro de espectáculos programados. Esto demuestra realmente un desinterés que no se entiende y que sin dudas es parte de esa soberbia que los tiñe a cada paso.

Por otra parte, y para endulzar los párrafos anteriores, cabe destacar los dignos trabajos que ocuparon la otra parte, la del "treinta y cinco por ciento", que colmaron plenamente las expectativas. Allí sí, el público se sintió confortado, los actores y técnicos halagados y los Directores, los "verdaderos responsables", plenamente satisfechos de sus calidades puestas a pleno para lograr espectáculos que jerarquizan y animan a ver más seguramente.

Las diferencias centesimales de las calificaciones finales, ya sean de los grupos que ocuparon los tres primeros puestos: "El Herrero y El Diablo" -Grupo La Ventana-, "Se me murió entre los brazos" -Grupo Carlos Caggieri- y "María Bonita" -Galpón del Arte-, como los que siguieron, dieron la pauta de una difícil elección para el jurado que trabajó denodadamente.

En su gran mayoría, todos estos estarán tentados por sus aciertos, pero no por la soberbia, sino por el orgullo de haber obtenido lo que a la postre alimenta el esfuerzo, la dedicación y la superación, que es el aplauso cerrado de un público satisfecho. Ellos sí, en general, vieron desde la platea a sus pares, disfrutaron y agregaron para sí muchas cosas que capitalizarán o desterrarán porque sin dudas tienen vocación de crecimiento y cuota de humildad.



# La violencia en el mundo y la piedra



Grupo de mujeres afganas refugiadas con sus hijos

*Si una piedra recibe de una causa externa cierta cantidad de movimiento, ésta puede continuar moviéndose aunque la causa externa haya cesado. Pero imaginemos que la piedra piensa que, dado que avanza se mueve en sí misma... De seguro pensará que es completamente libre y que persiste en su movimiento porque así lo quiere. Así ocurre con la libertad humana de la que todos están muy orgullosos, y que sólo consiste en que los hombres tienen conciencia de sus deseos, pero ignoran las causas que los determinan.*

Baruch Spinoza

Comencé a escribir este trabajo antes del 11 de septiembre, cuando las Torres Gemelas del World Trade Center de Nueva York todavía estaban en pie, y el nombre de Samuel P. Huntington interesaba a nadie más que a los especialistas de las ciencias políticas. Con las Torres, el Pentágono todavía llameantes en las pantallas

del mundo y el orgullo norteamericano herido, se desató una fuerte polémica sobre la responsabilidad de EE.UU. en el surgimiento del fundamentalismo talibán que hoy lo ataca, algo que ni siquiera la unánime condena mundial al terrorismo alcanza a disimular. Habiendo transcurrido ya varios días, el debate continúa y la acción punitiva se proyecta sobre Afganistán, el país "base de los terroristas" y uno de los más pobres de la tierra. Una postergación que no obedece a pruritos éticos ni humanitarios sino al fantasma del callejón sin salida al que podría conducirlos un ataque masivo. EE.UU. sigue mostrando al mundo sus reflejos intactos: el apoyo automático obtenido por el resto de Occidente para la recuperación de su honra perdida alcanzó límites rayanos con la obsecuencia. En este sentido el pensamiento de Samuel Huntington, elevado a la categoría de profecías, comenzó a cobrar una vigencia inusitada en los medios de comunicación abocados

a uniformar criterios en la opinión pública y a acallar las voces disonantes. Ya en 1993, Huntington sostenía que: "Durante cuarenta y cinco años, el telón de acero fue la línea de fractura fundamental de Europa. Esa línea se ha desplazado varios cientos de kilómetros hacia el este. Ahora es la línea que separa a los pueblos cristianos occidentales, por un lado, de los pueblos musulmanes y ortodoxos, por el otro". Para Huntington, la matriz de los conflictos actuales es de orden cultural, con lo cual lo que denomina el "choque de civilizaciones" vendría a reemplazar en el mundo moderno los enfrentamientos entre las naciones tal como ocurrían en el pasado. Esta postura conduce a entender que las civilizaciones confrontan como bloques cohesionados por el factor religioso, dentro de los cuales no se advierte matices ni diferencias. ¿Es ésta una sutil forma de sugerir que el Islam es en su totalidad un conglomerado de fanáticos del fun-

damentalismo religioso, inconscientes de ser manejados por cerebros tan perversos como los de los autores ideológicos de los atentados? La difusión permanente de los campos de entrenamiento de comandos suicidas en el mundo árabe parece tener el propósito de inducir esta interpretación.

Abbas Kiarostami, el prestigioso director de *El sabor de la cereza* (Irán, 1997), ubica entre sus temas recurrentes "la lucha por la vida con la certeza de la muerte, lo que equivale a amar y a asumir la vida sabiendo que puede finalizar en cualquier momento". Más allá de sus preocupaciones metafísicas, el cine de Kiarostami es una mirada piadosa sobre todo un pueblo en estado de angustiada orfandad, algo que las potencias occidentales conocen al pie de la letra y de lo cual se ocupan solamente a la hora de enviar soluciones militares punitivas en los momentos de crisis, atacando como siempre los efectos y nunca las causas del mal social. Al referirse al corrimiento del telón de acero, Huntington nos retrotrae al centro geográfico e histórico de este debate, desatado a partir de la caída del Muro de Berlín el 9 de noviembre de 1989 y sus verdaderas consecuencias en la parte occidental del mundo.

## La otra Alemania

Pocas semanas atrás, con la presencia de sus actores y realizadores, se desarrolló en Buenos Aires un ciclo del nuevo cine alemán integrado por films cuyo principal punto en común es el desmoronamiento de las esperanzas, tanto de los jóvenes del llamado mundo libre como de los germanos orientales que quisie-





Ciudadano germano oriental abre un boquete a pico en el Muro de Berlín (9-11-89)

# e Spinoza

ron incorporarse a él, para luego descubrir que serían excluidos con la misma frialdad con que el fundamentalismo promueve el desprecio por la vida.

Hannelore Elsner, una de las actrices que nos visitó, dijo "que recuperarnos nos llevará mucho tiempo por el dolor, por el espanto y por el sentimiento de pérdida referido a Alemania Oriental. Mi sensación es que Alemania Occidental compró a Alemania Oriental, pero ellos ganaron, aunque hayan perdido desde el punto de vista económico".

Hannelor protagonizó *Ningún lugar adonde ir*, el film donde Oskar Roehler cuenta la historia de su propia madre, la escritora Gisela Elsner, que luego de la caída del muro fue repudiada por los alemanes del Este y del Oeste. Hannelor nos habló así de su trabajo: "Lo que yo quería mostrar en este personaje es su costado vulnerable, infantil. Un ser humano partido y no ese otro perfil de mujer mala, insistente, terco y excéntrico. Fue el trabajo más bello de mi carrera. Mi personaje es una escritora que es comunista en respuesta a su familia y a su educación burguesa porque esa utopía actúa para ella como tabla salvadora. Ella era muy excéntrica y la llamaban "Cleopatra literaria". Desde muy joven usaba una peluca importante y maquillaje bien marcado. Tenía una visión muy clara: ella decía que mostraba lo monstruoso dentro de la vida cotidiana. Con el tiempo se convirtió en un personaje incómodo para la sociedad alemana. La película la muestra en los últimos meses de su vida alejada de la escritura, adicta a las pastillas y sin dine-

ro. Ella luchó contra la burguesía de la posguerra, personificada en los nuevos ricos. Y cuando regresó a Alemania luego de vivir años en Londres se encontró con devoradores de muertos, esos burgueses bien alimentados que lo único que hacen es devorar".

Bibiana Beglau es la protagonista del film *La leyenda de Rita*, de Volker Schlöndorff. Su personaje es una guerrillera de Alemania Federal que guarda profundas coincidencias con la escritora de Hannelor. La película narra su vida y las persecuciones de ambos gobiernos que la llevaron a la muerte. Bibiana nos habló así de la caída del muro: "Yo tuve la sensación de que Alemania Occidental, de donde yo soy, lo que hacía era comprar a Alemania Oriental. Me preocupa y me da miedo esta sensación de que Europa esté levantando un nuevo muro alrededor de sus fronteras. *La Leyenda de Rita* siempre se va a entender porque, más allá de las épocas, es propio de la juventud el ser idealista".

## Skinheads

*Oi! Warning* es la ópera prima de los gemelos Benjamín y Dominik Reding sobre el mundo de los skinheads alemanes. Benjamín nos dijo: "A mí me interesa mostrar la verdad aunque la verdad duela. Para mí es muy importante respetar al personaje aunque yo no me enamore de él".

—¿Hasta donde se involucraron vos y tu hermano en el mundo de los Punk y los skinheads?

—A mí y a mi hermano como a toda la gente joven nos gusta conocer más profundamente qué sienten, cómo piensan y cómo vi-

ven; por eso decidimos meternos profundamente aunque pueda ser peligroso. Nosotros nos preguntamos si teníamos que mostrar en la película un mundo tan duro, donde la muerte está tan presente y no se puede pasar sin dejar huella. Uno no entiende por qué estos jóvenes mueren de una manera tan despiadada. De hecho durante el rodaje vimos morir a dos jóvenes.

—En Argentina, la violencia en los jóvenes está relacionada con su expulsión económica y social, y muchas veces aparece como una forma de resistencia. En la película no se observa a jóvenes alemanes con problemas económicos agudos, en su mayoría tienen familia bien constituida, casa y bienestar básico. ¿Cuál es entonces el motor de tanta violencia?

—Las causas son muy complejas y múltiples, hay un afán de liberación y hay también una causa económica, porque muchos de los padres de esos están desocupados o ellos mismos no consiguen empleo. Todo aquello en lo que creyeron se derrumba, se derrumban los sueños, se derrumban los ideales. Ese derrumbamiento crea un vacío y esos jóvenes ya no pueden tener una reacción positiva. Esto provoca una gran debilidad y esa es una de las causas; si nadie te tiene en cuenta y nadie te ayuda, entonces tienes que hacer algo, entonces golpeas para que alguien te oiga. Quizá la situación económica no sea tan extrema como aquí en la Argentina pero esa situación de inferioridad, de ser considerados menos, es muy fuerte.

**ET**  
**COMISIONES**  
**El Tanito**

Servicio Diario:  
Venado Tuerto - Rosario  
Rosario - Venado Tuerto  
Vdo. Tto.: 15 66 5021  
Rosario: 15 66 1382

Un lugar diferente.

**LA TABERNA**  
CAFE RESTO BAR

Para disfrutar durante todo el día

desayunos • platos creativos  
tapas • chopps • tragos • cocktails  
buena música

San Martín 455 . Venado Tuerto  
429763 . 439859

L A T I N I  
COMISIONES

**VENADO TUERTO**  
Caseros 850  
Tel. 03462 - 426658

**ROSARIO**  
San Juan 3989  
Kiosco  
CTI: 0341 - 155408129

**BUENOS AIRES**

**COLEGIO DE PSICOLOGOS**  
DELEGACION GENERAL LOPEZ  
PROVINCIA DE SANTA FE

SAP  
Servicio de Asistencia Psicológico

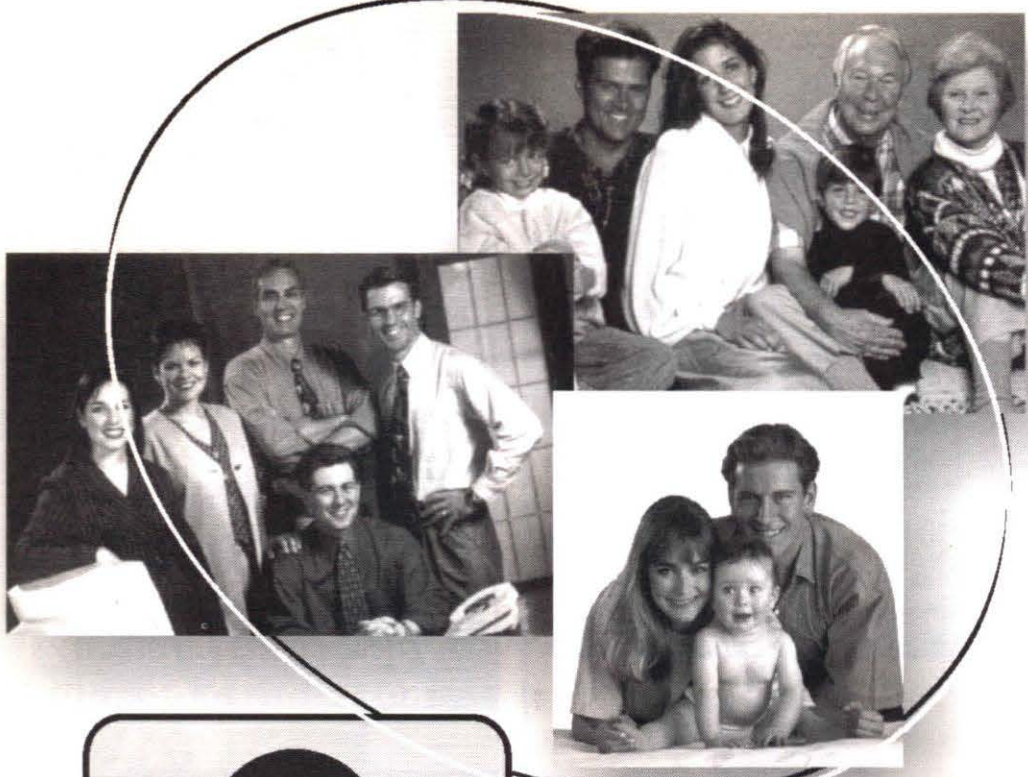
**Asistencia Psicológica a la Comunidad**  
Honorarios especiales  
(valor de la sesión \$ 15)

**Profesionales a elección en distintas prácticas clínicas**

**Atención en consultorios privados**

Retiro de órdenes en Pellegrini 965  
Consultas: Tel. (03462) 437712





## La Tarjeta de Nuestra Gente

Solicite Su Tarjeta Sin Cargo  
Al Teléfono: 0800-8886440



## ASOCIACIÓN MUTUAL DE VENADO TUERTO



*La Solidez de una Gran Entidad*

25 de Mayo 998 - Teléfono: (03462)-436440

### CRÍTICA CULTURAL

Sobre el libro "Bestias en un hotel de paso"

# Cocina de bestias



Estas "bestias" tuvieron, como algunos paquidermos, un parto largo: diez años. Porque hacía exactamente ese tiempo que no publicaba un nuevo libro de poesía, desde *Sordomuda* cuyas primeras ediciones, para colmo, salieron en México y Costa Rica. Por eso no resulta fácil hablar de esta cocina —el pergeñado, el armado del libro— sino más bien de un *viaje* como espacio donde, de algún modo, se originaron todos mis libros. El viaje —real o imaginario— es desplazamiento y etimológicamente es una remisión al libro donde el caminante anota sus impresiones. Allí, en ese espacio, en esa respiración, se inscriben los titulares de mis obsesiones. Diría que hace 25 años que vivo sumergido en ese jadeo y en lo que el viaje posee de exploratorio, de descubrimiento, de aventura, de inmersión en espacios no frecuentados, de excitación, pero también a ratos con sensaciones encontradas de extrañamiento y de nostalgia. De todas esas peripecias, de todas esas travesías, está hecho seguramente *Bestias...*; porque yo mismo estoy armado sobre esos trayectos, esos itinerarios, esos asuntos cruzados. Seguramente el libro se fue esbozando en esas largas caminatas y, por qué no, en largos silencios, porque el silencio —lo dijo Bacon— es nuestra lengua madre; yo agregaría que en el tema de la poesía, el silencio tiene la palabra. Y ése podría ser uno de los principales ingredientes; el otro es la palabra, pero no la escrita, sino la palabra borroneada, reemplazada por otra que tam-

bién será tachada y cambiada por otra.

Por otro lado *Bestias* es un espacio desolado donde toman la palabra Silvia Plath Alejandra Pizarnik, Ana Frank, pero también "El Callado", un personaje que remite a "Sordomuda" y que más que la imposibilidad de decir, designa la alternativa de armar un espacio propio fuera de lo exterior, los exhibicionismos, las apariencias, incluso las del discurso. Si bien este "Callado" no dice cualquier cosa, tampoco calla cualquier cosa. Es una especie de fabricante de mundos interiores, empezando con el suyo; así va orquestando una escenografía para sí, para regocijo propio. Tiene la capacidad de callar una primavera entera, un disparo al cielo de una noche de hace 25 años, la piel de una mujer, etc. Cuando lo aprietan, lo interrogan, él se limita a hablar de su modo de callar. ¿Qué más puede decir? Lo suyo no es mutismo —dice— ni es omisión. No está en silencio, está trabajando. No hay datos que escuchó y puede decir, hay una vida que pasa por su sangre, con colores, espesor, olores, formas. Como un fenómeno de circo, anuncia que de quererlo podría callar una selva entera. Y sólo se puede callar lo que se conoce íntimamente, profundamente. Otros elementos que entran en esa cocina de *Bestias* que duró 10 largos años, tienen que ver con distintos compañeros del camino. De tal modo, en *Bestias* está, de alguna manera, la influencia, el desparpajo, la imaginación, el impulso y una dinámica del pensar, de gente con la que fui dialogando todos estos años; Pedro Orgambide y Juan Gelman, los costarricenses Chavela Vargas y Joaquín Gutiérrez, el guatemalteco Luis Cardoza y Aragón y el nicaraguense José Coronel Urtecho, entre otras gente de esas que tienen la llave de la calle.





**Bestias en un hotel de paso**

*Se ama un enigma a punto de ser descifrado*  
Luis Cardoza y Aragón

**El hogar**

El cuchillo golpeando la madera.  
Sobre la tabla de picar cebolla  
el tableteo de los días,  
el cuchillo  
golpeando en la madera.  
Agujón que retumba sobre la tabla de picar  
y el día desplumado al fondo de la olla,  
y el cuchillo golpeando la madera.  
Cizaña de la música y redoblante, escarcha  
del acero que corta y que desgarras las sombras asustadas  
detrás de cada puerta.  
Y el cuchillo golpeando la madera,  
y los labios rodando bajo el filo mellado  
que se callaron, que se oxidaron sin reclamar el aire que  
nos falta,  
y el cuchillo golpeando,  
y aquella empuñadura que es la mano de un muerto,  
y las horas hirviendo al fondo de la olla.



**Algunos consejos de doña Leonor  
a su hijo el poeta Jorge Luis**

No permitas que ella cruce el jardín de la  
palabra *solo*,  
que descorra cortinas de tu sombra  
o que apoye su olor en los peldaños.  
Podría ensuciar los muros con leyendas.  
Podría dejar dos velas encendidas  
y la palabra *solo* nunca presta su almohada.  
No compartas el taxi ni el pañuelo.  
Vigila noche y día.  
No le entregues la llave de la puerta.  
No atiendas el teléfono.  
Si te mira, no mires.  
Que ella no ponga un pecho en esta casa.

**Cuchara**

Nace del verbo dar,  
como si el corazón tuviera mango.  
Está hecha de lo que le falta y jamás se  
guarda nada para sí.  
Podría medir el mundo, acunarlos, transportar  
su misterio, sus campanarios de agua de una  
orilla a la otra.  
Más humana que un perro.  
Más a mano que Dios.



# La sociedad autogestiva vecinales como fuente de identidad

La implantación de políticas neoliberales modificaron radicalmente el universo social de los países latinoamericanos. El mundo del trabajo ha sido uno de los espacios más golpeados. El incremento del desempleo y de la pobreza es uno de los efectos más notorios. La caída relativa del trabajo asalariado y el incremento de formas ocupacionales no convencionales debilitaron los sindicatos y los partidos políticos tradicionales. Como respuesta a estas condiciones de exclusión los sectores populares respondieron mediante la conformación de novedosos agrupamientos de organización social. El movimiento vecinal y los mercados de trueque, que aquí se analizan, son algunos de estos fenómenos emergentes durante los últimos veinte años.



## La modernización excluyente

Las políticas neoliberales de modernización capitalista modificaron radicalmente el universo social de nuestros países. Se incrementó el contingente de población desempleada, subocupada y de trabajadores precarios, y aumentó la pobreza además de caer el empleo en el sector industrial. Al mismo tiempo, se expandieron las relacio-

nes de trabajo regidas por contratos flexibles que hacen más inestable la vinculación laboral y desprotegen a quienes prestan sus servicios bajo estas condiciones.

Es necesario apuntar que otros efectos relevantes de estas políticas fueron la reducción de la cobertura de las instituciones de seguridad social y la amputación de un segmento importante de la antigua industria nacional, que mutó en

oficinas gestoras de importaciones. También se cancelaron los subsidios y créditos para políticas de estímulo a los productores locales.

Algunos investigadores dicen que la situación social de América Latina es un escándalo. A mediados de los años 90, el 46% de los habitantes de la región vivía en la pobreza y casi la mitad de ellos eran indigentes carentes de los más elementales recursos para

atender necesidades fundamentales. A fines del siglo que acabamos de dejar atrás, el número de pobres era mayor que a comienzos de la década de los 70. Para 1995 se estimaban 200 millones de pobres, 80 millones más que los registrados en 1970. La cifra, por sí sola apabullante, incluye 95 millones de indigentes, 30 millones más que los identificados hace 30 años. No obstante, el



# Va Las organizaciones políticas



problema no se agota en el conteo de pobres ni en la expresión de asombro que esas cifras pueden provocar. Existe otro indicador social igualmente aterrador, se trata del aumento de la desigualdad: los ricos son ahora más ricos y el incremento de la cantidad de familias *carenciadas* —de acuerdo al eufemismo que adoptó el poder para los grupos que viven en condiciones de pobreza extrema— parece estar fuera del control de las políticas públicas.

La situación que se describe incluye a todas las naciones del área. Algunos países que habían sido excepciones parciales a la regla —en particular los casos de Argentina y Chile— incrementaron notoriamente la pobreza y la desigualdad. Apenas Uruguay y Costa Rica mantuvieron, parcialmente, las condiciones previas a la catástrofe de los 80. Puede apuntarse una experiencia, extraña y solitaria, de mejoría relativa, se trata de Colombia, que logró aminorar la brecha de desigualdad social y pobreza pero partiendo de niveles de marginalidad más altos que los registrados en los países que se mencionan anteriormente. Si se analiza la cuestión social a partir de la lectura de otros indicadores como mortalidad infantil, esperanza de vida y alfabetización el panorama es algo más alentador, sin embargo, en los últimos 30 años el acceso de las familias pobres a los servicios sociales empeoraron. De las naciones que iniciaron de manera más temprana la construcción institucional que los sociólogos y políticos europeos llamaron “Estado de Bienestar”, únicamente Uruguay logró escapar a este proceso de decadencia generalizada.

Los efectos de las políticas de reestructuración capitalista sobre el mundo del trabajo han sido par-

ticularmente significativos. Un primer fenómeno, de fácil identificación sin necesidad de recurrir a una indagación estadística detallada, es la generalización de formas atípicas de empleo y la degradación de las condiciones laborales. La vastísima producción bibliográfica que se ha dedicado al estudio del tema coincide en

**La crisis de representación, generó indiferencia y escepticismo hacia los partidos históricos. Los que habían sido depositarios naturales de las expectativas populares se transformaron, a los ojos de la población, en fuente de corrupción y de promesas incumplidas.**

agrupar este tipo de actividades laborales bajo la conceptualización común de *precariedad ocupacional*. Los rasgos más salientes que definen el proceso de precarización son:

- a) La fuerte expansión del autoempleo o trabajo por cuenta propia.
- b) La caída relativa del trabajo asalariado en las actividades industriales y el incremento de la ocupación en los sectores de comercio y servicios.
- c) El marcado crecimiento del empleo por tiempo determinado y a jornada parcial.
- d) El aumento del subcontratismo y de la maquila domiciliaria.
- e) El incremento del empleo en relación de dependencia bajo nuevas condiciones contractuales. Este tipo de convenios rompe con dos de los principios que tradicionalmente habían servido de soportes al modelo contractual anterior: la estabilidad en el empleo y la permanencia del trabajador.

**La ocupación ilegal de terrenos en la zona sur del conurbano de Buenos Aires, dio comienzo a una nueva modalidad de producción del hábitat y de organización social de los sectores populares.**

La combinatoria de estos factores y de otros elementos en el contexto de los nuevos criterios de la flexibilidad contractual, son res-

ponsables, en parte, de la mayor segmentación de los sectores asalariados de la población trabajadora, de la crisis de representación que afecta a las grandes centrales obreras y del debilitamiento progresivo de las bases sociales que fueron el sustento de los movimientos populistas de “viejo cuño” y de las fuerzas políticas de

tradición marxista (trabajadores urbanos; empresarios vinculados al mercado interno; burocracia y sectores medios del comercio y los servicios).

## Estado y democracia bajo la preeminencia del mercado

Ambas esferas de la vida política, las instituciones públicas y los dispositivos del régimen parlamentario, han sido fuertemente sacudidos por la aplicación de los programas de reestructuración de las economías de la región. Una presentación un tanto esquemática del tema, nos permite sugerir que el debate acerca de estas dos instancias cruciales, puede organizarse de acuerdo a tres concepciones principales:

a) **Los principios del “viejo consenso”**. Este enfoque alude al paradigma que prevaleció en las ciencias sociales latinoamericanas desde los años 30 hasta mediados

de los años 70. Este consenso le asignaba al Estado un papel predominante como factor de estímulo a las actividades produc-

tivas y como instancia de protección tutelar de la fuerza de trabajo.

b) **El enfoque neoliberal**. Es la idea de que el Estado debería intervenir lo menos posible para no interferir en el libre mercado. En esta perspectiva las organizaciones sociales y las instituciones y empresas públicas heredadas del antiguo “Estado desarrollista” son impedimentos, y de algún modo una amenaza, para alcanzar la modernización de la planta productiva. Un Estado y una sociedad

menos protagónicos son el prerrequisito para atraer inversiones y generar nuevas oportunidades de empleo.

c) **La visión del “crecimiento con equidad”**. El aumento de la pobreza, de la concentración del ingreso y la generalización del subempleo y la desocupación motivó que algunos organismos internacionales como la Comisión Económica para América Latina y el Caribe (CEPAL), revaloraran el papel de la intervención gubernamental en algunos espacios de la vida social, en particular en el ámbito del diseño e instrumentación de los programas de combate a la pobreza y en el mercado de trabajo, aunque con un rol menos predominante para el Estado que en el “viejo consenso”. La principal divergencia entre este enfoque y los dos anteriores reside en las funciones que se le atribuyen a las organizaciones sociales y a las diversas expresiones *societales* que pugnan por la gestión directa de los ciudadanos en la producción y distribución de ciertos bienes y servicios básicos.

Desde principios de los ochenta, América Latina conoció en carne propia la implantación de políticas de ajuste, cuando la prioridad era disciplinar las variables ma-



# Pascual - Errasquin

Eduardo T. Pascual  
Abogado

Susana E. Errasquin  
Procuradora

Carla S. Pascual  
Abogada

Eduardo J. Pascual  
Abogado

Pellegrini 715 . Telefax: 03462-421913/431436  
2600 Venado Tuerto

Calle 52 N° 209 - 03462-15505105 - 2607 Villa Cañas

## AGUA MINERALIZADA

# PURAGUA

Agua pura obtenida por osmosis inversa  
bajo normas de la organización mundial de la salud

Elaborada y fraccionada por  
**Hijos de Benito Fresco S.R.L.**

**Tel 423985**

Runciman 235 . Venado Tuerto . Santa Fe



DESDE SIEMPRE  
CON LA GENTE

## AEROBICA & PESAS

DESCUENTOS A ESTUDIANTES  
Y GRUPO FAMILIAR



RUNCIMAN 232  
TEL.: 439829 V.T.

croeconómicas que se descontrolaron con la crisis de la deuda, y poco después, a mediados de esa misma década, la tenaz aplicación de programas económicos destinados a establecer un nuevo patrón de acumulación. Es importante señalar que el recetario de medidas económico-sociales que llegó a nuestros países tenía una cobertura ideológica cuidadosamente elaborada en los medios académicos de los países industrializados. En efecto, el paquete que se exportó a la región ensamblaba los postulados neoliberales con valores democráticos de origen neoconservador, retomando y vigorizando la noción de *capitalismo democrático*. Este es un vector clave, ya que forma parte del núcleo constitutivo de un nuevo consenso ideológico que postula la adhesión a la economía de libre mercado y a la democracia liberal y afirma la relación necesaria entre ambos principios. En este contexto, las dictaduras de corte "pinochetista" representaban un escollo para el manejo de la cuestión social y para el establecimiento de un marco institucional que fijara las nuevas reglas del juego. La oleada de recuperación del pluralismo y de las libertades ciudadanas incluyó a segmentos de la izquierda que habían renegado, durante los años 60 y 70, de las formas democráticas, de los procesos electorales y en general, de todos aquellos dispositivos asociados a la democracia parlamentaria. La misma izquierda que se apresuró a ahogar bajo las consignas atronadoras de la guerra popular y de la insurrección armada a los gobiernos surgidos de las elecciones, en los 80 propusieron la instauración de un gobierno representativo.

La normalización de la vida política en los países que dejaban atrás procesos dictatoriales, dio lugar a la instauración de gobiernos democráticos donde la participación popular tenía reservado un papel secundario. En efecto, la convocatoria a elecciones otorgó centralidad a los partidos políticos y relegó el papel de las organizaciones sociales, reduciendo los espacios de participación popular que se expresan por afuera de las formas convencionales de los partidos.

### La primacía de la cuestión local: protesta social y ebullición ciudadana

Desde los años 30 el Estado fue percibido en nuestros países como el gran demiurgo de la historia, era el artífice del desarrollo industrial, de la modernización del campo y el garante del bienestar social para las clases populares. Fueron demasiadas esperanzas depositadas en una institución política. Casi 50 años después y en medio de una fuerte ofensiva neoconservadora, se puso en marcha un proceso de demolición de las antiguas estructuras públicas. Surgió entonces un nuevo tótem: el mercado. Se necesitaron poco más de 20 años para saber que este ídolo tenía pies de barro. Era preciso que golpeáramos la cabeza contra la pared para entender que el mercado sin controles destrozaba la convivencia democrática y volvía ficticias las libertades ciudadanas. Se produjo entonces una súbita adhesión a una categoría de larga prosapia, el concepto de sociedad civil. Pero el llamado de alerta se produjo cuando el daño ya estaba hecho. La mayor segmentación de los grupos y clases sociales que habían sido el soporte estructural y referente político fundante de las sociedades latinoamericanas, había agotado los horizontes simbólicos de las fuerzas políticas tradicionales. Esta crisis de representación, notoria a partir de la implantación de la estrategia neoliberal generó, por parte de segmentos importantes de la sociedad, primero indiferencia y después escepticismo, hacia los partidos históricos. Los que habían sido depositarios naturales de las expectativas populares se transformaron, a los ojos de la población, en fuente de corrupción y de promesas incumplidas. La réplica a este proceso de descreimiento ha sido el surgimiento de liderazgos locales, más conocidos en sus municipios y comunidades y fuertemente ligados a los intereses inmediatos de sus vecinos. La experiencia argentina sirve para ilustrar este fenómeno, donde la emergencia de estas fuerzas de raíz municipal reconoce algunos antecedentes valiosos de *autogestión popular*. En 1981 se inició la ocupación ilegal de te-



rrenos en la zona sur del conurbano de Buenos Aires, dando comienzo a una nueva modalidad de producción del hábitat y de organización social de los sectores populares. Estas ocupaciones ilegales de tierras se caracterizaron por ser masivas y por planificar el uso del suelo y el desarrollo futuro del barrio. A partir de criterios autogestionarios, cientos de familias se instalaban en los predios baldíos, trazaban los lotes y las calles con el fin de asignar un terreno a cada familia, dejar espacios libres para las áreas de uso colectivo, y construir la red eléctrica, las tuberías de agua potable, los centros de salud y guarderías. Si quisiéramos identificar el aspecto de mayor originalidad, en este tipo de experiencias, hay que apuntar el particular modo de vincularse con la ciudad que proponen estos nuevos asentamientos. Constituyen un intento de ser reconocidos por las autoridades y, al mismo tiempo, asimilarse al resto del núcleo urbano mediante una política de autoorganización y de hechos consumados. El agrupamiento de los pobladores —que en muchos casos fueron la base de las futuras asociaciones vecinales— se estructuraba a partir de tres instancias: Comisión Directiva, Comisiones Especiales y el Cuerpo de Delegados; los procedimientos para tomar decisiones eran la asamblea y la elección directa.

Es importante señalar un rasgo sustantivo en este tipo de organización autogestiva. Todos los grupos vecinales se construyeron sobre la idea de la autonomía respecto de la competencia político-partidaria. De esta forma los representantes de los vecinos se definían como “apartidarios” o “apolíticos”. Esta conducta favoreció la unidad organizativa de los barrios, al colocar la competencia política fuera de sus límites y acotar las diferencias entre vecinos puertas adentro. Había un límite visible entre las organizaciones sociales, surgidas de demandas específicas de la sociedad civil, y el sistema político.

Las agrupaciones vecinales que surgieron en los últimos diez años, muestran algunos cambios importantes. Si bien se mantuvo cierto desdén y rechazo hacia las dirigencias políticas tradicionales,



también se expresó un abierto interés por disputar electoralmente el control de las comunas. La señal de identificación que exhiben las organizaciones vecinalistas sigue siendo el descreimiento común que sienten por las antiguas fuerzas políticas y todas coinciden en un aspecto que puede constituirse en un punto vulnerable: la heterogeneidad de los sectores de población que las conforman. Entre sus bases de apoyo es posible reconocer a trabajadores de la industria, burócratas y comerciantes, técnicos y profesionales, desempleados y subocupados o grupos marginales cuyo objetivo principal es obtener un lugar donde vivir. La composición

**Todos los grupos vecinales se construyeron sobre la idea de la autonomía respecto de la competencia político-partidaria. Esta conducta favoreció la unidad organizativa de los barrios, al colocar la competencia política fuera de sus límites y acotar las diferencias entre vecinos puertas adentro.**

ideológica de las bases sociales del movimiento “vecinalista” es variada, en ciertos casos se encuentran expresiones cercanas a corrientes políticas históricas como el peronismo y la Unión Cívica Radical, en otros parecen responder a fuerzas conservadoras de confusa procedencia, incluidos grupos que colaboraron con la dictadura militar. No obstante, las agrupaciones vecinales efectúan sus convocatorias con carácter amplio, sin discriminar por posturas ideológicas o antecedentes partidarios. El objetivo político central es jerarquizar el rol municipal, lograr una mayor autono-

mía de las comunas y procurar que las elecciones en las que se vota para designar a los presidentes municipales y asambleístas, se efectúen de manera separada de las provinciales o federales. Estas banderas, junto a la prédica machacona contra la corrupción y la inseguridad, constituyen el programa mínimo de la mayoría de estas organizaciones.

El vecinalismo abre un espacio de lucha para la persona desempleada que ya no cuenta con un sindicato al cual llevar sus demandas y lograr que lo defienda. Desde el Estado se hacen reiterados esfuerzos de cooptación.

El núcleo a partir del cual suelen articular su discurso los movi-

mientos vecinalistas es la exaltación de la figura “del buen vecino”. Por lo general se trata del ciudadano atraído por los valores que encarnan una “cuidada y austera” administración de los recursos municipales y de la prestación adecuada de los servicios básicos que se esperan de un Estado mínimo. El éxito electoral de los candidatos vecinalistas se explica, en buena medida, por ser receptores del voto ciudadano que desea expresar su rechazo a la política bajo sus formas conocidas. Una manera de “despolitizar” el voto es apoyar a un candidato que se presenta como un “buen

vecino”, que se hace cargo de la gestión cotidiana de los problemas de su entorno.

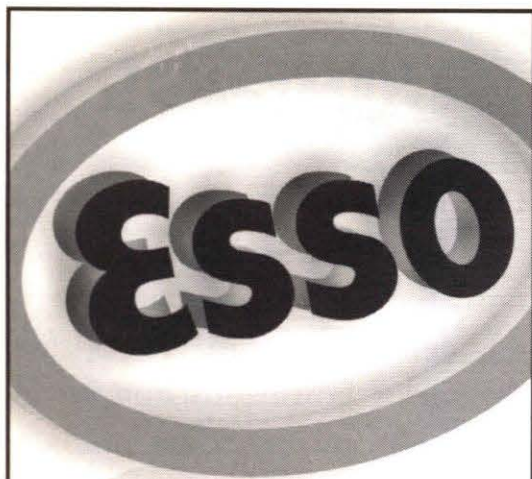
Con palabras simples y sin rodeos, Alberto Groppi —uno de los numerosos jefes comunales surgidos del movimiento vecinalista— define los postulados que inspiran a las organizaciones municipales: “el vecinalismo no tiene una ideología a nivel macro. Es ideología simple, un espíritu de servicio permanente por la gente que a uno lo rodea”. Otro presidente municipal, Ricardo Ubieto, de la comuna de Tigre señala que “el corazón del problema está en que se ha roto la relación entre la gente y la política porque ésta ya no resuelve ninguna de las necesidades cotidianas de los sectores sociales... el vecinalismo es la soberanía del bache, de la luz eléctrica, ver cómo se prestan mejores servicios y no meterte en los grandes problemas ya que no los vas a solucionar...”

Un relevamiento, publicado en mayo del 2000, que efectuaron el Banco Interamericano de Desarrollo (BID) y el Programa de las Naciones Unidas para el Desarrollo (PNUD) muestra que hay más de 100 mil organizaciones comunitarias en Argentina. Se trata de entidades de bien público, sin fines de lucro, que se forman con el único propósito de defender demandas ciudadanas. Estos agrupamientos, que nacen sin patrocinio estatal, duplican a las instituciones educativas y son hasta siete veces más numerosas que las de salud.

En 1996 se creó el Foro del Sector Social con el fin de fomentar la participación ciudadana. En un material de difusión el Foro se pregunta: “¿Qué podemos hacer?”. Y el mismo texto propone: “Cuidar a un niño solo, cocinar para gente de la calle, acompañar a un discapacitado, leerle a un enfermo. Ser solidario no es sólo dar comida sino también dar una mano, ser respetuosos. La sociedad ya maduró. Ya no quiere ser más parte de ese Estado paternalista que se encargaba de todo, ahora la gente tiene iniciativas y actúa”.

Otro fenómeno de especial relevancia es la aparición de mercados en los que se adquieren y venden diversos bienes y servicios mediante el sistema de trueque.





Una empresa **EXXON**

SERVICENTRO  
**GONZALEZ  
HERMANOS**

**Esso  
Shop**

ATENCIÓN LAS 24 hs

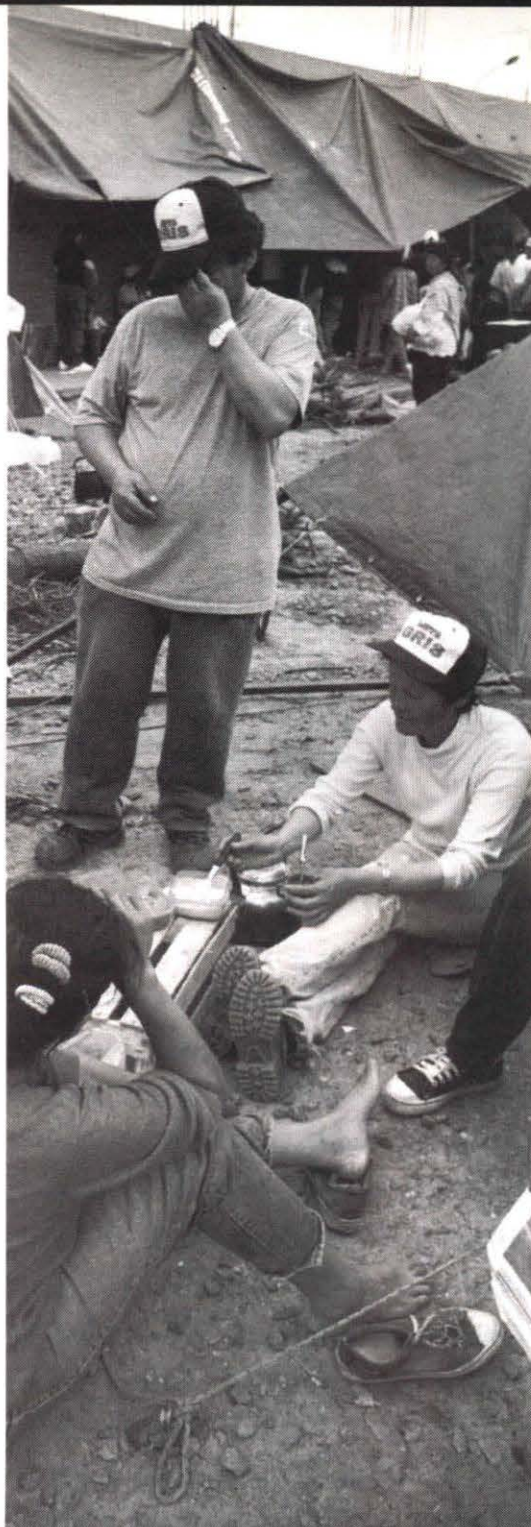
Mitre y Castelli Tel 03462 420916

**CURSOS  
DE  
ALEMAN**

**NIÑOS  
ADOLESCENTES  
ADULTOS**  
clase introductoria  
gratuita

**TEL 430912  
430283**

Estos mercados iniciaron a mediados de los 90, impulsados por miles de trabajadores desempleados y subocupados como un mecanismo alternativo al sistema formal de comercio. En apariencia, el sistema de trueque no se diferencia de un acto de compraventa rutinario, ya que cada artículo tiene un valor en "créditos". Pero estos billetes no son otra cosa que el valor del trabajo que cada persona aporta: no son intercambiables por dinero, tampoco reemplazan a la moneda corriente ni generan ningún interés. Carlos De Sanzo, uno de los fundadores de la Red Global del Trueque Solidario señala que: "... cualquier club de trueque está en condiciones de darle a un desocupado respuesta a cortísimo plazo: barrer o pintar o, quizá su esposa, atender a un enfermo o preparar comidas (...) el trueque funciona como interfase entre el mercado social y el mercado formal y opera en los intersticios de la economía: con las butacas que quedan vacías en el teatro, con las horas que quedan sin trabajar, con la mercadería que queda sin vender. El primer club de trueque se fundó en 1994. Hoy son más de 800 y hay 90 mil familias cuyo sustento depende total o parcial-



socióloga Maristella Svampa, responsable de la cátedra Simón Bolívar del Instituto de Altos Estudios de América Latina de la Sor-

La señal de identificación que exhiben las organizaciones vecinalistas sigue siendo el descreimiento y todas coinciden en un aspecto que puede constituirse en un punto vulnerable: la heterogeneidad de los sectores de población que las conforman.

mente del trueque (...) sumando casi 500 mil personas". Bajo la forma de asociaciones vecinales o mediante este curioso sistema de mercados autogestivos, la sociedad civil busca recomponer lazos de solidaridad que se perdieron con el debilitamiento de las anteriores formas de representación popular. En aquellos espacios donde los sindicatos ya no llegan —el incremento del desempleo, del trabajo precario y de la ocupación domiciliar le restaron bases sociales— y donde los partidos tradicionales dejaron de actuar como grandes agregados de la voluntad "nacionalista-popular", las demandas de la población son atendidas por instancias peculiares que genera la propia sociedad civil.

No obstante, las experiencias autogestionarias y vecinalistas abren múltiples interrogantes. Para la

bona, los riesgos que enfrentan estos movimientos sociales son muy altos. Svampa se pregunta "¿Puede la política convertirse en la sola gestión de los problemas cotidianos de la gente, ignorando las definiciones más generales, que están detrás de las decisiones de más largo plazo y que tienen que ver con la idea de sociedad que tenemos y queremos?" Esta marca identitaria de los representantes del movimiento vecinalista —estar alejados del juego político tradicional— puede transformarse en el árbol que oculte el bosque, al no advertir que la política es una tarea colectiva que se nutre del mundo de los valores y que implica opciones, ideologías y creencias.

Los riesgos que se señalan no descalifican las experiencias de *democracia directa* y autogestión que se describen en este artículo.

El vecinalismo es un fenómeno que ha comenzado a crecer en América Latina, prácticas similares a las que se encuentran en Argentina se registran también en Paraguay, Chile, Brasil y Uruguay. Con elementos particulares, dictados por la rudeza del mundo campesino en el que nació, puede incluirse al movimiento de los "Sin Tierra" en Brasil, tal vez lo más logrado en cuanto al impulso de labores productivas y prestación solidaria de servicios educativos y de salud.

Es posible que estas nuevas estructuras no sustituyan a las antiguas y, por el contrario, se articulen con ellas. El desafío, que tendrán que resolver, será la dificultad de vinculación con formas políticas de mayor alcance, provincial o nacional, sin que se diluyan su especificidad y sus valores. En este afán de crecer —en Buenos Aires se constituyó el Frente Vecinal Provincial con el fin de competir en las elecciones legislativas del 2001— se anida el riesgo de la fagocitación a partir de acuerdos que establezcan con fuerzas políticas nacionales. Renunciar a las tentaciones de la ideología parece un acto de afirmación de la pureza de las demandas ciudadanas. Sin embar-

go, puede significar el ingreso a un universo lúdico en el que se repliquen imágenes distorsionadas de la realidad social y de cuyos espejismos, sólo se logra salir por el camino de la política. **Et**

**José Miguel Candia.** Sociólogo, egresado de la UBA y de la UNAM, investigador del Centro de Estudios Latinoamericanos (CELA) de la UNAM.

Este artículo forma parte de la ponencia que será presentada el 3 de noviembre de 2001 en la Universidad Nacional Autónoma de México, Facultad de Ciencias Políticas y Sociales, Centro de Estudios Latinoamericanos, en el XXIII Congreso de la Asociación Latinoamericana de Sociología.

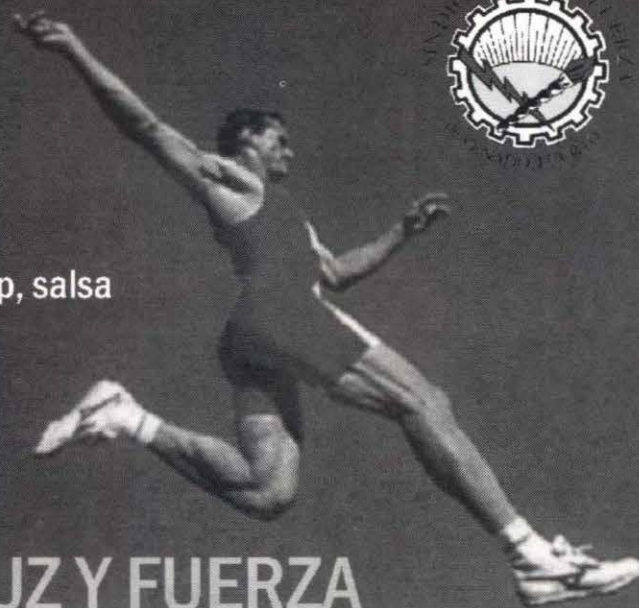


# Cañón - Imbern

## agropecuaria

# Entrená! Liberate...

- musculación
- clases dirigidas de step, salsa aeróbica, localizada
- yoga
- box
- tae kwon-do



**GIMNASIO LUZ Y FUERZA**  
Alvear 1161 . Tel 423350 . Venado Tuerto

**S** Sindicato del  
**Seguro**  
de la República Argentina



UN SINDICATO CERCA DE LA GENTE

UNA OBRA SOCIAL  
DONDE  
NO HAY QUIZAS.  
TODO ES SEGURO

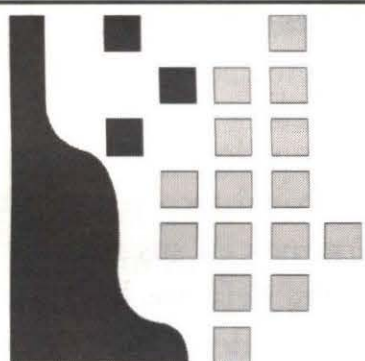
CHACABUCO 926 - 2600 VENADO TUERTO  
TELEFAX: 03462 430264 - E-mail: assegt@waycom.com



## COLEGIO de ABOGADOS

III° Circunscripción Judicial de Santa Fe

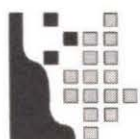
San Martín 631 / 5  
Tel. (03462) 43 5420 / 43 8087  
2600 Venado Tuerto . Santa Fe



## COLEGIO DE ARQUITECTOS

Distrito 3 - Venado Tuerto - Provincia de Santa Fe

E-MAIL: capsf@capsf.org.ar  
Página WEB: www.capsf.org.ar



BELGRANO 686 - 1º Piso - Tel/Fax: 03462 -433891

## MENDEZ

### AUTOMOTORES



VENADO TUERTO - Ruta Nac. 8 y D. Alighieri - Tel. (03462) 420966  
CORRAL DE BUSTOS - (Cba.) Italia y Reconquista - FIRMAT - Córdoba 998 - Tel. (03466) 423966 / 424220

*Las mejores condiciones para  
llegar al cero Km., la solidez  
de una marca confiable, Fiat.  
La atención personalizada  
de siempre.  
El respaldo y la trayectoria  
de 72 años de vida comercial.*

## EL BOZAL



## Semillas y Agroquímicos

Avda. Marcos Ciani y Felix Goumond - C.C. 304 - Venado Tuerto (2600) - Santa Fe  
Tel./Fax: (03462) 426408 / 437656 / 427883 - E-mail: elbozalsrl@enredes.com.ar



# Universos Discursivos

## Congreso Internacional en Homenaje



Estas líneas que siguen debieron ser la crónica de un evento académico, pero inevitablemente están asediadas, atravesadas, marcadas por gestos que la desvían hacia alguna forma del relato autobiográfico.

En 1992, había aparecido en la revista SYC, "La palabra que no cesa", un artículo de Noé Jitrik; el título fue elegido como cifra y emblema del Congreso Internacional en su Homenaje que se llevó a cabo en las ciudades de Puebla y México en junio de este año. Allí recibió el título de Doc-

tor *Honoris Causa*, otorgado por la Benemérita Universidad Autónoma de Puebla.

Un numeroso grupo de intelectuales y académicos, en representación de instituciones mexicanas y argentinas, se aunaron para convocar a un encuentro de especialistas en las diversas manifestaciones del discurso; la propuesta resaltaba el carácter celebratorio para homenajear al colega, al amigo, al escritor, al maestro. En las comunicaciones que daban cuenta de la convocatoria se enumeraban una serie de característi-

cas que eran afines a otros eventos similares, pero la diferencia estaba en el acento puesto en la celebración, el proyecto era organizar un Congreso Internacional centrado en un campo epistemológico de "La discursividad" como marco de una fiesta de homenaje. La Benemérita Universidad Autónoma de Puebla, la Universidad Autónoma de México, la Universidad Autónoma Metropolitana - Xochimilco, la Secretaría de Cultura de Puebla, la Universidad de Buenos Aires y la Universidad Nacional de Córdoba junto con el apoyo y la jerarquía que le otorgaban al encuentro, estaban presentes también como testimonio del reconocimiento por el trabajo lúcido y fecundo que en cada una de ellas había desplegado Noé Jitrik, cuya entrega y vocación por la palabra, reúne de modo indisociable una ética inflexible de la lucidez y una fraternidad irrenunciable.

El Congreso se llevó a cabo entre el 18 y el 22 de junio de este año. Los asistentes que llegamos a Puebla desde Europa, EEUU y Latinoamérica —desde Argentina viajó un nutrido grupo que provenía de diferentes regiones— todos fuimos recibidos con una calidez y cordialidad que le otorgó al encuentro un matiz permanente de amistad y afecto, este clima se extendió a las actividades programadas y también a aquellas que surgieron espontáneamente como producto de la camaradería.

Dicen las tradiciones que Puebla fue trazada por los ángeles; para creerlo nos bastó recorrer sus calles, adentrarnos en sus más íntimos rincones, dejarnos llevar por las resonancias de la piedra y el cielo de sus edificios coloniales, de sus innumerables iglesias. Descubrirla con la urgencia de la mirada voraz del recién llegado fue una aventura incomparable, a veces personal y solitaria, a veces en grupos con el jolgorio propio de las viejas estudiantinas.

La primera sesión del Congreso se llevó a cabo en el paraninfo de la universidad, en la mañana del 18 de junio. El encargado de la presentación fue Raúl Dorra que comenzó diciendo: "Hoy es un día memorable, uno de esos infrecuentes días en que la tarea del espíritu, el sostenido y generoso esfuerzo de la inteligencia encuentran su lugar y su momento. La Benemérita Universidad Autónoma de Puebla, institución desde hace largos años destacada por la solidez y la expansividad de las investigaciones que en ella se realizan, y por el cultivo de los



# a Noé Jitrik

bienes de la cultura, entrega el doctorado *Honoris Causa* a uno de los intelectuales que mejor representan la decisión, el dinamismo y la creatividad del pensamiento latinoamericano en el ancho campo de las letras. Se trata, pues, de un reconocimiento que honra a la institución y que honra al intelectual. Pero se trata, quizá sobre todo, de un reconocimiento que los muchos que hemos tenido la fortuna de tratar a Noé Jitrik como colega o como maestro, y siempre como amigo, saludamos con júbilo. En nombre de esos muchos, unos aquí y otros ausentes por razones diversas, yo quisiera decir que recogemos esta distinción como si ella nos premiara a todos."

Las primeras palabras de su discurso eran una síntesis precisa del espíritu que compartíamos los que llenábamos las instalaciones del recinto en que se llevaba a cabo la ceremonia. En la voz de Raúl Dorra se podían oír entrelazados, el agradecimiento del disci-

sonal se acentuó con la convicción de estar compartiendo un acontecimiento memorable, de ser parte de un acontecimiento memorable, no simplemente como el que concurre en calidad de asistente; por lo tanto, escribo estas líneas con la idea de que de alguna manera también rememoro una experiencia común a los que estábamos aquel 18 de junio en el Paraninfo de la Benemérita Universidad de Puebla.

Me recuerdo situado entre la orilla de la banalidad y la densidad incontestable del cálculo; lo banal como una línea inestable que se traza y desdibuja en el mismo movimiento, orilla sin territorio, puro borde, efímeros matices en la que sólo se puede consistir en la apariencia; el cálculo con el valor inalterable de los beneficios de lo cuantificable: cuánto conviene al patrimonio curricular tal o cual movimiento que se haga; en ese hueco se había instalado el auditorio, un hueco de pura intensidad, más allá de cualquier pose,

**La universidades e intelectuales estaban presentes como testimonio del reconocimiento por el trabajo lúcido y fecundo, por la entrega y vocación por la palabra, unida de modo indisociable a una ética inflexible de la lucidez y a una fraternidad irrenunciable.**

pulo, el reconocimiento del académico, la memoria del amigo. Luego del discurso del rector Doctor Enrique Doger Guerrero, Presidente del Honorable Consejo Universitario, Noé Jitrik ocupó el estrado, después de que los largos aplausos se fueron apagando, un silencio breve y nervioso se sumó a la tensión que vivíamos todos los presentes. Al principio de mi nota decía que la crónica de un acto académico había sido atravesada por las marcas del relato autobiográfico, creo que puedo asumir el riesgo de afirmar que esa huella de intensidad per-

más acá de toda conveniencia. Decía Jitrik: "Tal vez no haya derecho a formular una reflexión que amenaza con ser una apología o una requisitoria; se trata, aquí y ahora, quizá tan sólo de un acto universitario pero que no es de rutina, espero, sino de excepcionalidad; la solemnidad con que está investido, el cuidado con que ha sido preparado así lo muestra, lo cual sugiere que el reconocido, recíprocamente, haga un reconocimiento. Lo que quiero decir en este momento y de este modo, esta Universidad, que siempre mostró hacia mí una dis-

## UN CONSEJO, MEIER TIENE DESTINO

EL 14 DE OCTUBRE

# VOTE

MEIER - LESNABERES

OTRO CONCEJO  
LISTA A-33



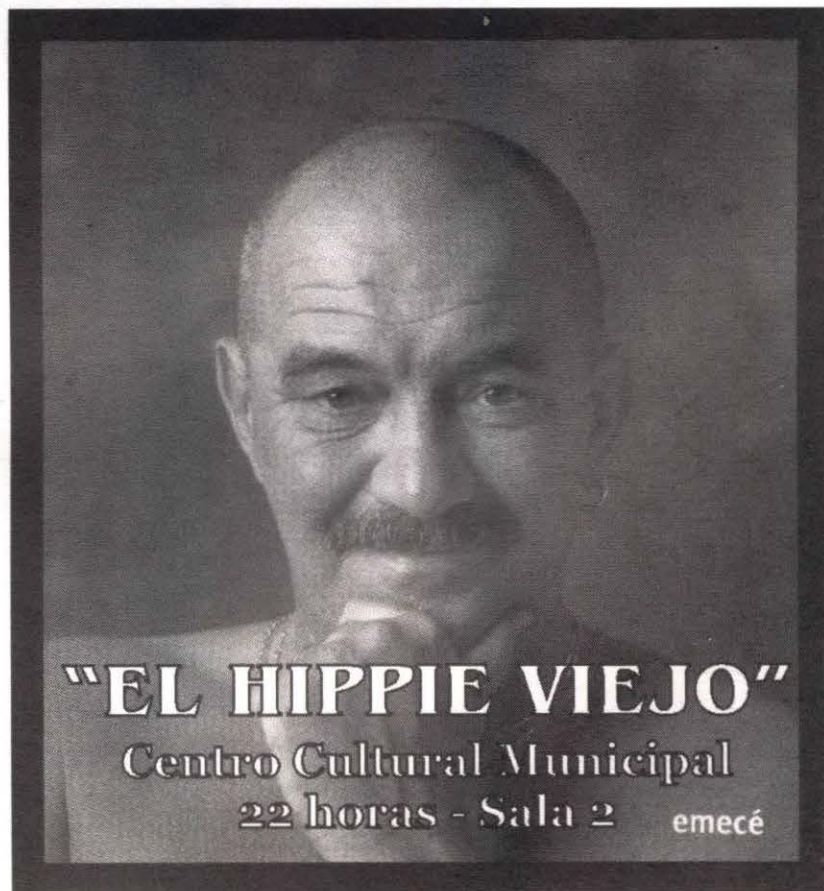
\* 10 AÑOS \*

# BABEL

Arte en el café

PRESENTA

## ROLANDO HANGLIN



**Viernes 26 de Octubre**  
**Entradas en venta (de 18 a 21 hs.)**  
**en Alvear 719 Te 03462-429374**



posición más que favorable, hizo todavía mucho más por numerosos compatriotas míos en momentos muy difíciles de la vida de nuestro país de origen y de sus propias existencias; empujados al exilio por una feroz dictadura, hallaron en ella trabajo y consideración y la oportunidad de dar de sí lo mucho que traían; así como de recibir de este ámbito una riqueza que no imaginaban y de la cual, podemos tener una vislumbre en la portentosa gracia de sus construcciones coloniales, pero sobre todo en la densa historia de este país y en la reconcentrada bonhomía de sus miembros.”

El discurso se apartaba de los cauces retóricos, se entrelazaba con la memoria de los que lo estábamos oyendo, recorría un pasado, afirmaba en la resonancia de la voz presente los gestos y las acciones que lo habían traído hasta aquí; pero no sólo se proponía una recapitulación. Noé Jitrik no se disponía a proponer un cierre, también junto con la justa revisión de la historia que había vivido, venía a proponer un programa de trabajo

fundado en la exigencia de no ceder dócilmente el campo de los estudios literarios a agendas urgentes, insistiendo en el gesto ético como componente ineludible de la investigación y la docencia: “No ignoro que los modos de corromper la escritura son múltiples y variados y que no es sencillo atacarlos y ni siquiera taxonomizarlos: sería presunción haber pretendido dar una idea clara de

**Raúl Dorra: "La Benemérita Universidad Autónoma de Puebla, entrega el doctorado *Honoris Causa* a uno de los intelectuales que mejor representan la decisión, el dinamismo y la creatividad del pensamiento latinoamericano en el ancho campo de las letras".**

lo que es algo que por lo general salta a la vista y pone sobre aviso en las más diversas situaciones de lectura. Quizás, en todo caso, y suponiendo que la frase “corrupción de la escritura” no constituye un enigma, o sea que todos sabemos lo que quiere decir aunque no sea fácil decirlo, tal vez lo que nos queda es pensar en la idea de corrupción a partir de lo contrario; se diría en este sentido, que la corrupción se produciría cuando cesa la doble armonía que rige el universo escriturario; por un lado en el plano del saber que entraña, saber no se qué y de cómo, lo que remitiría a una trivial dimensión contenidista y técnica, sino saber “de escribir” y saber “de qué escribir”, que de este modo intento entender la escritura y lo que le confiere su espesor generativo, su capacidad transformativa. Y, por otro, entre un universo admitido libre-

mente de las reglas de ese doble saber y una fuerza individual que canaliza un deseo en y de la escritura. Este segundo aspecto de la armonía no es su misión, puesto que se trata de saber y no de codificación, así como la fuerza individual no puede ser entendida como una ignorancia sin freno, tal armonía es producto de un acuerdo, algo rousseauiano, en el que debe desaparecer tanto

la represión que toda reglamentación conlleva como la arbitrariedad que parece ser el signo de lo individual; esa armonía preserva la perduración de lo intrínseco de la escritura entendida como modo de transformación, la historiza y crea las condiciones de ese reconcentramiento del cual la imagen convocada de Desnos es una ilustración que vale por una teoría entera. Si la armonía, que no puede imponerse sino que debe ser comprendida, se fractura, deliberadamente o por una acción externa —pero habría que ver cuándo, cómo y en qué medida— toma forma una corrupción que puede ser tan poderosa como para lograr el efecto de una escritura de armonía obtiene para acompañar su gesto productivo con una posibilidad de acercarse el enigma siempre presente del mundo, el ser del mundo, el ser del tiempo y el ser del ser social, raramente en estado de felicidad, por lo general en estado de desdicha.

Pido humildemente perdón por estas deshilvanadas reflexiones. Pensé que la ocasión era propicia, que quienes están hoy aquí, ligados por el afecto y la historia, podían comprender que era mi modo de decir gracias omitiendo la palabra gracias, tal como ocurre en la literatura en la cual

el decir no es lo esencial, ni tampoco el psicológico querer decir sino lo que está por debajo sosteniendo un edificio que sólo existe porque así lo queremos y ese querer sostiene, de paso, el edificio de nuestra propia vida y de la

vida de la sociedad.

De hoy en más miembro de esta universidad espero ser digna de ella en el futuro.”

La emoción se prolongó fuera del recinto del paraninfo, cuando en el patio de la Universidad Noé Jitrik descubrió una placa en la que testimoniaba su agradecimiento a la Institución que tan generosamente había acogido a tantos argentinos exiliados.

Inmediatamente después comenzaron a sesionar las mesas del congreso; se hace difícil resumir cinco jornadas de una gran complejidad intelectual con la participación de figuras notables de los estudios literarios y del análisis del discurso; lo que sigue es un apretado resumen que pretende dar cuenta de la dinámica general de las actividades y que pierde, por lo tanto, la trama fina de las ponencias y los debates que se suscitaban.

En Puebla dictaron conferencias magistrales Margo Glantz, Tomás Eloy Martínez, Elvira Arnoux y Margit Frenk; en México Tomás Segovia y Mario Goloboff. En las tres jornadas de Puebla hubo mesas de escritores en las que se leyeron textos literarios. Las numerosas ponencias presentadas se reunieron bajo los siguientes ejes: “El Trabajo de la Escritura”, “Ficción y Textualidad”, “Prácticas Enunciativas”, “La Actividad de la Lectura”, “La Palabra como Testimonio”, “Formas del Imaginario”, “Legalidad, Marginalidad, Impostura”, “Ética de la Lucidez/Los Deberes de la Crítica”, “La Emergencia del Sujeto”, “Ideologías del texto”, “El doble, la Identidad, el Otro”, “El deseo de la Obra”. Entre otros participaron: Wladimir Krysinski de Polonia, María Marlene Vázquez Pérez y Ambrosio Fornet de Cuba, Lászlo Scholz de Hungría, Hebert Benítez Pezzolano de Uruguay, Eric Landowski y Jacques Leenhardt de Francia, Rosalba Campra y Antonio Melis de Italia, Naín Nómez y Grínor Rojo de Chile, Margoth Carrillo Pimentel de Venezuela, entre otros. México y Argentina aportaron un gran número de participantes que imposibilitan cualquier enumeración que no sea de alguna manera injusta.

A partir del jueves 21 y hasta su







Jitrik: "Pido humildemente perdón por estas de shilvanadas reflexiones. Pensé que quienes están hoy aquí, ligados por el afecto y la historia, podían comprender que era mi modo de decir gracias omitiendo la palabra gracias, tal como ocurre en la literatura en la cual el decir no es lo esencial, sino lo que está por debajo sosteniendo el edificio de nuestra propia vida y de la vida de la sociedad".

finalización el Congreso se trasladó a ciudad de México, en la Casa de la Primera Imprenta de América, a pocos metros del la plaza principal de la ciudad, lo que significó instalar el encuentro en un ámbito diferente al de Puebla, por el marco que produce una ciudad en la que la historia de América se sigue leyendo en las fachadas de los edificios y en los rostros multitudinarios de sus habitantes.

Todo encuentro académico tiene una contracara, a menudo las relaciones se fragmentan en grupos dispersos, los intereses que no estén estrictamente vinculados al orden académico terminan ocupando toda la actividad, quedando reservado el resto a simples vínculos protocolares. La contracara de "Universos Discursivos" estuvo marcada por el clima de festejo, por la intenso deseo de intercambio afectivo que circuló entre todos los que participábamos, que podría sintetizarse en las

largas sobremesas, en las interminables sesiones de fotos compartidas. Creo que ese fue el mejor homenaje a Noé Jitrik, acaso porque para él la amistad no está nunca escindida de la celebración.

Hay una frase de Alberto Vansco que Noé suele repetir "Lo mejor de la poesía es la amistad de los poetas", creo que "Universos Discursivos" se puede resumir en esa frase.

Es imprescindible también agradecer la generosidad y entrega con que Raúl Dorra, Luisa Ruiz Moreno, María Luisa Filinich, Raimundo Mier y Norma Angélica Martínez, fueron diseñando el encuentro.

A la cuenta del cronista se deberían cargar los olvidos y las omisiones que él tratará de explicar como pueda; a la cuenta de quien pretendió reponer la emoción desde su memoria, sólo cabe aceptar como reparo sus limitaciones para resumir un acontecimiento que lo conmovió.



Domingo **SAVINO** Dr. Juan **MOSCOSO**

**CONCEJALES**

Mirian Talamone - Nacho Sava - Ivana Godoy  
Martín Marquez - Aldo Wasinger - Iris Moscatelo

1926 - 2001

75<sup>o</sup>

*Aniversario*



**COOPERACION  
MUTUAL PATRONAL**  
S E G U R O S

25 de Mayo 530 - Tel: (03462) 434100 - 435200 y rotativas  
Fax Producción: (03462) 424396 - Fax Siniestros: (03462) 432883 - 2600 Venado Tuerto  
E-mail: seguros@cooperacionmutual.com.ar - www: cooperacionmutual.com.ar





enredes  
Internet

PROMOCIÓN  
EXCLUSIVA PARA  
VENADO TUERTO  
NAVEGACIÓN FULL

**\$13<sup>60</sup>**  
+I.V.A.

- servicio 0610
- asistencia técnica sin cargo
- antivirus en los servidores de correo
- consulta del consumo por la web

Mitre 686 . 1º piso  
Tel: 03462 434555/429127  
2600 Venado Tuerto . Sta. Fe  
E-mail: enredes@enredes.com.ar

Lic. *Marisa Ricart*

PSICÓLOGA  
M.P. 1724

TURNOS:

*Asociación Libre*  
ESPACIO PSICOTERAPÉUTICO

ALVEAR 121  
TEL 430744 - 15666396

Clínica Mitre 437699

CETA 421247

Venado Tuerto

*Mónica Di Carlo*

Psicóloga  
Matrícula N° 1398

*Carolina López Ortíz*

Psicóloga  
Matrícula N° 2415

**PSICOANALISTAS**

Teléfono **03462-430320**

Iturraspe 684 P.B. - Venado Tuerto

*Norma S. del Amo*

PSICÓLOGA  
Matrícula N° 303

**PSICOANALISTA**

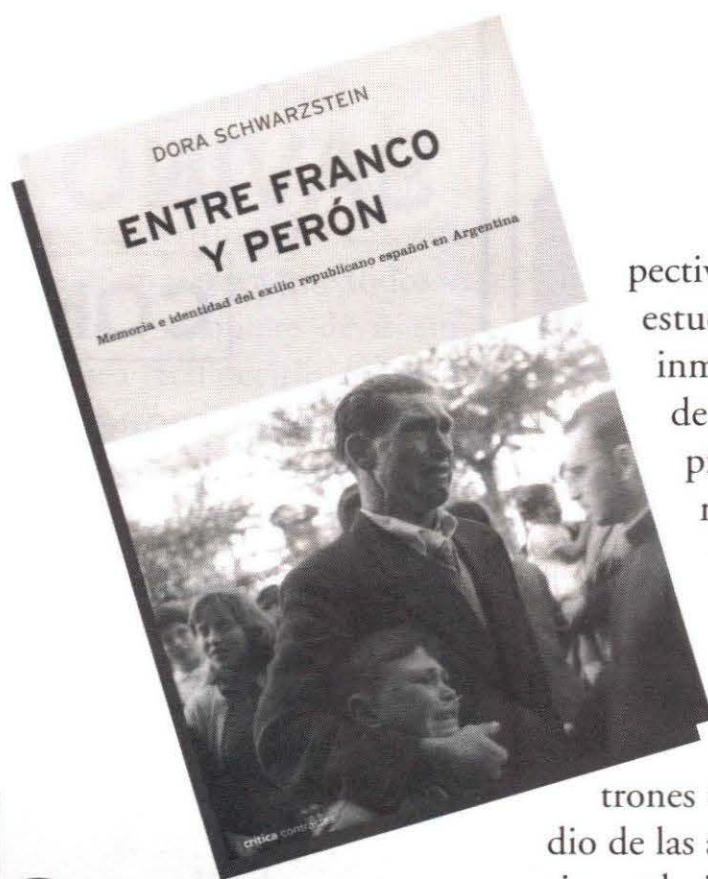
Perito Moreno 1105  
Tel. 03465-425234  
2630 FIRMAT (S.F)

Pellegrini 926 P.A.  
Tel. 03462-434402  
2600 VDO. TTO. (S.F)

## Trastienda de la investigación

# El exilio republicano español en la Argentina

Editorial Planeta acaba de publicar una investigación de Dora Schwarzstein sobre el exilio republicano español en la Argentina. Recuperando la historia oral de refugiados y familiares, las muchas entrevistas reflejan el pensamiento de la gente común, más allá de aquellos que se destacaron por como dirigentes o por su actividad profesional. Este es el relato de cómo se llevó adelante la investigación.



pectiva "renovada" de los estudios históricos sobre inmigración sigue dejando de lado el estudio del proceso interno de la inmigración. Es decir, que si bien dieron cuenta de aspectos más cualitativos del proceso, tipo pautas matrimoniales, patrones de asentamiento, estudio de las asociaciones comunitarias, relación entre dirigentes y base societaria, etc., no brindan elementos sobre el mundo interno de los inmigrantes y acerca de cómo el proceso fue vivido e interpretado.

**h**oy, los estudios migratorios han dado paso de un enfoque globalizador a otro más atento a las particularidades como resultado de cambios importantes.

La inmigración fue estudiada en el contexto de diferentes paradigmas. De un énfasis en los aspectos cuantitativos del fenómeno se produjo una profunda transformación desde la década de 1960. El nuevo enfoque desplazó la vieja concepción del migrante como un sujeto pasivo determinado por factores económicos, políticos o culturales por otra visión que intentó priorizar las motivaciones y acciones de los propios protagonistas. En esta nueva perspectiva se puso de relieve el papel jugado por las diversas relaciones sociales, sean éstas familiares o institucionales, que los actores ponen en juego en el proceso de traslado, inserción y ajuste a la nueva sociedad. Sin embargo, esta pers-

Sólo muy recientemente el énfasis en el rol de los protagonistas ha tendido a ver a los emigrantes como actores racionales que ponen en práctica activas estrategias para la obtención de objetivos, poniendo de manifiesto mecanismos de comportamiento social invisibles desde otras perspectivas. Este nuevo acercamiento ha producido un gran desarrollo del uso de documentos personales y testimonios orales en los estudios migratorios, ya que ofrecen una visión única y privilegiada de la vida interna de esos procesos.

En la Argentina, la inmigración española es una temática poco estudiada en relación al esfuerzo dedicado a otros grupos migrato-

rios, como por ejemplo los italianos. El exilio republicano español también era un tema poco estudiado en la Argentina, sobre todo si lo comparamos con la gran cantidad de investigaciones y trabajos publicados en México y Francia, dos países donde el exilio tuvo un peso numérico muy significativo y más recientemente en España. Durante muchos años el abordaje de la cuestión de los exilios en general se mantuvo muy vinculado al campo de la historia política. Para los estudios migratorios y la historia social, la problemática del exilio estuvo marginada de la centralidad de los fenómenos de la migración masiva conocidos a lo largo de los siglos XIX y XX. Este tipo de inmigración parecía no encontrar elementos comunes con aquellas marcadas por la fuerte masividad, el fuerte componente de origen rural y de baja calificación y la alta tasa de retorno. Por el contrario, los desplazamientos generados como resultado de las persecuciones políticas carecieron de representatividad numérica y estuvieron asociados a un universo social y profesional sesgado por el carácter eminentemente intelectual y político de sus actores sociales y por lo tanto exógeno al que portaba el migrante económico tradicional.

Durante el último lustro se ha operado una activa revisión de las perspectivas analíticas y concep-



tuales en los estudios migratorios, algunas de cuyas consecuencias más notables se expresan en la incorporación del caso de los exilios políticos dentro del capítulo de las migraciones. Esta incorporación aporta nuevas preguntas y nuevas perspectivas de investigación para la comprensión integral de los procesos migratorios y su impacto en las sociedades receptoras.

Producto entonces de esta preocupación en la Argentina comenzaron a desarrollarse investigaciones sobre los exilios (refugiados judíos, italianos y alemanes), pero sobre el exilio español, si bien el tema ha despertado interés, los trabajos realizados, con muy pocas excepciones, muestran una gran compulsión por ofrecer balances sobre los aportes culturales del exilio y se han limitado a analizar los aportes literarios y culturales de sus principales figuras. O sea, se trata de una historiografía hagiográfica, con gran énfasis en las realizaciones, autocongratulatoria de los individuos y las comunidades. Sin duda esto podía entenderse por la naturaleza de los personajes que llegaron a la Argentina pero que deja de lado el aporte

de los miembros anónimos de la comunidad del exilio y otros aspectos interesantes de ser investigados en todos los procesos migratorios.

Creí entonces que valía la pena indagar en otros aspectos, ya que el exilio en su conjunto presenta numerosas otras facetas que merecen ser analizadas. Me propuse poner el exilio en el nivel del conjunto de los estudios migratorios. De una historia de los aportes a una etapa de la historia social de las migraciones.

**Algunos objetivos que me propuse al comenzar esta investigación y problemas:**

Desarmar ciertos estereotipos muy fuertes en la historiografía argentina que intenta asimilar a los exiliados republicanos así como a otros grupos de refugiados en el contexto de la inmigración masiva.

Esto implicaba en primer lugar saber efectivamente cuántos habían venido y como habían ingresado, o sea que era necesario el análisis de la política inmigratoria al nivel de la normativa, pero también se planteaba la necesidad de entender las prácticas del Estado y las estrategias de los exiliados que finalmente pudieron entrar a la Argentina.

Aquí me enfrenté al primer peligro. Otras investigaciones que plantean problemas semejantes para el mismo período aunque con otro grupos migratorios se quedan en el análisis de la normativa en materia inmigratoria lo que hace incomprendible entender cómo finalmente entraron los que entraron.

Necesidad también de poner en contexto ciertas actitudes del Estado argentino como por ejemplo la aceptación de grupos sobre una base regional.

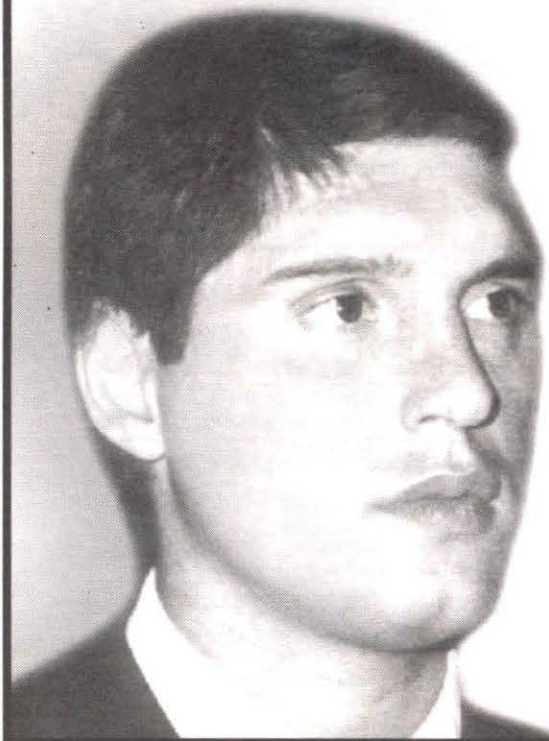
Mas allá de las políticas y prácticas del Estado aparecía como muy importante entender las estrategias puestas en práctica por los actores en primer lugar para entrar al país y luego para analizar las estrategias de instalación y asimilación.



Cigarrillos leales. Prueba del ingenio del movimiento de solidaridad gestado en la Argentina durante la guerra y los años posteriores, para recaudar fondos de ayuda a los refugiados españoles. (Distintos ejemplares del diario Galicia. Buenos Aires, Archivo Federación de Entidades Gallegas.)

# Juan Manuel CONCEJAL 1 MANZINI

**POR LA CREACIÓN DE 1000 PUESTOS DE TRABAJO**



**2 BAROTTO, OSCAR**

**3 CHARRAS, EVA**

**4 HAAG, OSCAR**

**5 HERRERA, NILDA**



PARTIDO JUSTICIALISTA

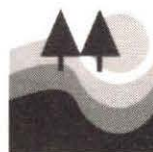
LEMA  
**FRENTE JUSTICIALISTA**  
POR SANTA FE  
SUBLEMA  
**POR SANTA FE 13**

## Visitas Guiadas Educativas



En el marco de un proyecto educativo aprobado por la Región VII del Ministerio de Educación, la Cooperativa de Obras Sanitarias puso en marcha un programa de visitas guiadas coordinado por el Profesor Fernando Cuello.

Distintas escuelas de la ciudad se suman a la propuesta de conocer instalaciones y obras de nuestra institución para posteriormente realizar trabajos educativos sobre temas de medio ambiente. También participan de esta iniciativa, entidades intermedias y organizaciones comunitarias especialmente invitadas.



**Cooperativa Limitada de Obras Sanitarias  
y Servicios Anexos de Venado Tuerto**

**Con ellos, por una mejor calidad de vida**





Fiesta de los españoles en el Parque Español . 1937 - Venado Tuerto.

Otro tema que me pareció relevante se vinculaba a la conservación de los rasgos identitarios y la elaboración de formas alternativas de ser y actuar en el nuevo mundo. Muy rápidamente los testimonios me sugirieron que el tema de la identidad era nodal en la construcción de los relatos. Los testimonios orales ofrecen descripciones del proceso de vivir en un nuevo mundo, el choque entre lo nuevo y lo viejo y el esfuerzo constante por negociar con la realidad.

¿Cómo dar respuesta a algunos de estos interrogantes?

#### Utilización de fuentes y metodologías cualitativas

**Textos autobiográficos y novelas** constituyen un aporte básico para recuperar la experiencia de los protagonistas y penetrar más allá de la visión global que proporcio-

nan las fuentes demográficas, económicas o políticas. La inmigración como experiencia humana individual ha quedado registrada en infinidad de documentos personales, como cartas, relatos autobiográficos, reflexiones, que sería interesante recuperar.

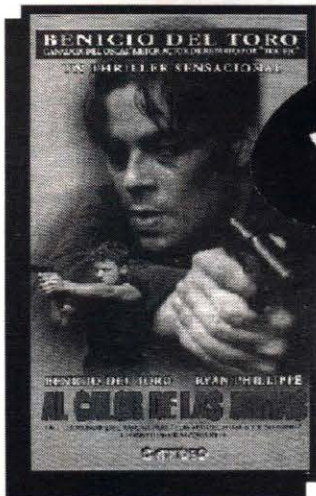
**Testimonios orales** pueden contribuir a revelar no sólo las características del proceso migratorio y cómo se produjo el fenómeno, sino lo que la gente sintió habiéndolo vivido. Se trata de un instrumento fundamental para la comprensión del mundo interno de los inmigrantes, para explorar cómo la subjetividad, conocimientos, sentimientos, fantasías, deseos y sueños de los individuos, la familia y la comunidad dan forma y sentido a la experiencia migratoria y cómo a su vez, son transformados por esa experiencia.

Mientras otras fuentes, también necesarias, pueden revelar la creación e implementación de políticas migratorias o los patrones estadísticos de movilidad, instalación o empleo, los testimonios orales y otras formas de historias de vida pueden ayudar a comprender la complejidad de los procesos migratorios, y entender cómo esas políticas y patrones jugaron en la vida y relaciones de los migrantes individuales, sus familias y comunidades.

Esto me llevó a comenzar a entrevistar a miembros comunes de la comunidad de exiliados por lo que para la mayoría de los temas que investigué he construido mis propias fuentes con la materia prima brindada por la memoria de los protagonistas. Sin embargo, ni bien llegué al tema del exilio me encontré con ciertas figuras que adquirirían un valor de

símbolo que me colocaban en un lugar particular. Porque no las había conocido y tampoco las podía entrevistar, pero además eran las figuras mayores del exilio, de un objeto de estudio respecto del cual siempre tuve claro que quería hacer una historia social, una historia agregada de la comunidad. A esto se sumaba el hecho que en los vericuetos de la investigación me encontré con gran cantidad de documentos escritos que se referían a ellos y que si bien los testimonios orales me servían para algunas cosas, las fuentes escritas echaban luz sobre otros. De ahí que en el caso de algunos personajes, hice un intento de construcción de una microhistoria, que como en el caso de los microhistoriadores italianos permite, al cambiar de escala, descubrir tramas que no son visibles de otra manera.

## En octubre recomendamos

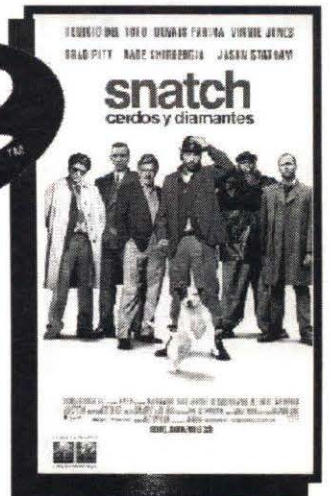


VHS

- Reservas telefónicas
- Envíos a domicilio
- Accesorios para audio y video



- Alquiler de reproductoras VHS y DVD
- Alquiler de video juegos
- Promociones diarias



DVD

Moreno y Pellegrini . 438077 . Venado Tuerto



La utilización de esta metodología me permitió conocer el testimonio de individuos que sufrieron en carne propia la guerra y el exilio y, cuya participación, visión y narrativa autobiográficas del momento histórico que les tocó vivir se hubieran perdido de otra manera.

### ¿A quién entrevistar?

He realizado entrevistas a miembros de la comunidad de exiliados republicanos que aún viven en la Argentina. No se trataba de seleccionar los testimonios de aquellos individuos que más se hubieran destacado en grupos profesionales, regionales o de cierto nivel social, tampoco intenté elaborar una muestra representativa de la población española exiliada en la Argentina. Elegí, en cambio, casos cuya significación está dada en primer lugar por la posibilidad efectiva de recoger el testimonio y el punto de vista de "gente común" y en segundo lugar por el hecho de incluir individuos con experiencias diversas y aún contrapuestas. He hecho también algunas entrevistas a otros testigos que han estado relacionados con los refugiados.

### Problemas:

Las entrevistas no nos acercan a la Historia instantánea; la memoria de los entrevistados no es una fotografía de los hechos del pasado. Por el contrario están plagadas de errores, silencios, exabruptos difíciles de entender e interpretar. Las entrevistas a personajes notables a los que también he entrevistado ofrecen discursos cristalizados y estereotipados, información fragmentaria, excusas, equí-

vocos, valores contradictorios y son difíciles de interpretar.

Las entrevistas a gente común tienen dimensiones de subjetividad y equívocos lo que, en un principio, me puso escéptica en torno a su utilidad.

Lo que fue evidente para mí es que la memoria biográfica no la podía tomar simplemente como la voz del pasado, sino que podía serme útil en un proyecto en el que además tuviese bastante información a partir de fuentes documentales, y pudiera ponerlas en diálogo con otras fuentes.

### Aportes de los testimonios

Los testimonios fueron una ayuda esencial y me abrieron los ojos a la forma en que podían interpretarse otras fuentes, indicándome nuevas preguntas a la vez que demostró ser un campo de entrenamiento para la interpretación imaginativa y no una mera alternativa a los archivos.

Las entrevistas son una fuente de inspiración a la vez que una forma de documentación.

Ciertas memorias se privilegian más que otras, por ejemplo, las condiciones de la vida cotidiana se mantienen firmemente en la memoria y a duras penas se ven distorsionadas por experiencias posteriores o cambios de actitud. En síntesis, he estado muy alerta a no ceder al empirismo del grabador o a un empirismo ingenuo. Sin embargo, los testimonios fueron una ayuda esencial y me abrieron los ojos a la forma en que podían interpretarse otras fuentes, indicándome nuevas preguntas a la vez que demostraron ser un campo de entrenamiento para la interpretación imaginativa

y no una mera alternativa a los archivos. Pude a la vez recurrir a una vasta bibliografía que comenzó a publicarse en especial en España, a partir de la muerte de Franco.

### Otros archivos y fuentes

He asimismo relevado una gran variedad de archivos. Las características específicas de la diáspora del exilio republicano, su carácter provisorio, su relación con España, y el hecho de que no sólo se exilaran individuos sino también una forma de gobierno y todas sus instituciones, ha hecho que los papeles conservados se encuentren dispersos en diversos lugares del mundo. Ha sido necesario entonces recurrir a archivos de las Instituciones argentinas que los acogieron como el de la Universidad Nacional de Cuyo, la Universidad de Tucumán, la Facultad de Filosofía y Letras de la Universidad de Buenos Aires y el Instituto de Historia Argentina y Americana "Dr. Emilio Ravignani" de la misma Facultad o el de instituciones norteamericanas que los ayudaron como la Fundación Rockefeller en el estado de Nueva York. La doble pertenencia de los exilados a España y Argentina ha hecho que muchos de sus papeles privados hayan terminado en Archivos Españoles. He podido consultar papeles del Archivo del Dr. Luis Jiménez de Asúa, primero gracias a la generosidad de su viuda en Buenos Aires y luego en la Fundación Pablo Iglesias de Madrid. También allí he podido consultar el Archivo del PSOE- Comisión Ejecutiva, en particular la sección Archivo del Exilio que reúne papeles

que se encontraban dispersos entre Buenos Aires, México, Londres, París y Toulouse.

Para algunos de los núcleos problemáticos, en particular para los relativos a la política inmigratoria y a las actitudes de la sociedad local frente al exilio ha sido fundamental la compulsión de la prensa periódica, así como los Archivos del Ministerio de Relaciones Exteriores y Culto de la Argentina, del Ministerio de Asuntos Exteriores de Madrid, del Centro Republicano Español de Buenos Aires y los de entes regionales mayores como la Federación de Entidades Gallegas, el Casal de Cataluña y el Centro Vasco.

El recorte temporal al cual está limitada esta investigación (1939-1950) se vincula con una periodización hecha por los propios exiliados, sintetizada en las palabras de Luis Araquistain en el Congreso del Partido Socialista realizado en Toulouse en 1951. "Somos espectadores de la historia, hemos dejado de ser actores". Más de diez años de exilio, la realidad de que el fin de la II Guerra Mundial no produjo la derrota de Franco, y finalmente la incorporación de España a las Naciones Unidas con el consecuente fin de su aislamiento, iniciaron una nueva etapa en la vida de los exilados, sobre todo para aquellos que se encontraban lejos de España. Fue el reconocimiento para muchos de entre ellos que la guerra se había perdido definitivamente y llevó a una época de letargo y desmoralización.

**A.M.S.A.F.E.**  
DEPARTAMENTO GENERAL LÓPEZ

TRASLADO SANTA FE ROSARIO COINCIDENTES COM. DIR. DTAL.	TARJETA DE CREDITO AMSAFE CABAL	SUBSIDIOS CASAMIENTOS NACIMIENTOS FALLECIMIENTOS	MEDICAMENTOS 15%+25% CO-SEGURO IAPOS COD.880 COD.882	RESIDENCIAS VDO. TUERTO CONVENIO C/HOTELES	PRESTAMOS SOLIDARIOS GENERALES	CONVENIOS COMERCIALES SEGUROS GENERALES	CURSOS DE PERFECCIONAMIENTO DOCENTE	TRAMITES MEC-IAPOS C.N.A.S. COD.690 JUBILACIONES ETC.	TURISMO SOCIAL	ASESORAM. LABORAL	PLANES DE VIVIENDA EN PROYECTO

**EL ESFUERZO Y LA PARTICIPACIÓN DE CADA UNO ENRIQUECE EL CRECIMIENTO DE TODOS**

**La base más sólida para sus proyectos**

Av. Almirante Brown 1212 (2630) - Firmat - Santa Fe  
Tel/Fax (03465) 423027 - e-mail: [eficom@firmat.net.ar](mailto:eficom@firmat.net.ar)

**eficon**  
EMPRESA CONSTRUCTORA





**CARGILL ACOPIOS**

FERTILIZANTES - SEMILLAS  
AGROQUIMICOS - NUT. ANIMAL

**UN MUNDO DE SOLUCIONES LOCALES**

RUTA 8, KM 370 VENADO TUERTO (03462) 437807/808

**RECORRA  
EL MUNDO DESDE SU  
COMPUTADORA**

*Internet le da la posibilidad de acceder a la más completa y variada información sobre Ciencia, Cultura, Educación, Comercio, Industria, Medicina, Deportes, Música, Cine, y mucho más.*

*Todo al precio de una llamada local.*

*Forme parte de la red.*

*Somos los proveedores con mayor experiencia en Internet de todo el Sur de Santa Fe*

**waycom  
s.r.l.**

Hipólito Yrigoyen 1392 . Tel/Fax +54 3462-433313  
e-mail: info@waycom.com.ar <http://www.waycom.com.ar>  
2600 Venado Tuerto . Santa Fe . Argentina

ORGANIZACION GASTRONOMICA  
**SAVINO**

de Domingo N. Savino e Hijos

casamientos

banquetes

cumpleaños

alquiler de carpas

Domicilio comercial: Quintana 360 - Particular: Quintana 391  
Telefax: 03462 . 433787 - 2600 Venado Tuerto



# 12 de octubre

## Día del farmacéutico

A principios del siglo pasado, la Farmacia no tenía las características de la actualidad, sin embargo comenzaba a perfilarse la necesidad de desarrollar una organización activa que marcara las pautas de la corporación. El 12 de Octubre se festeja el Día del Farmacéutico Nacional, producto de la inquietud de profesionales dedicados al arte de la alquimia. Esto es así desde 1935, cuando los farmacéuticos se auto convocaron en Rosario con la participación de delegaciones de numerosas provincias, entre ellas están Santiago del Estero, Salta, Mendoza, Santa Fe y Buenos Aires. En esa misma asamblea, se forma la Confederación Farmacéutica Argentina (COFA) cuyo objetivo principal era y es organizar y defender a los profesionales del rubro.

Es así que en Rosario se comienzan a sentar las bases de una nueva

administración en la Farmacia, donde se incluye a la ética profesional como premisa fundamental. De ese modo, el 12 de Octubre queda instituido como el día

Nacional de la Farmacia.

En 1948, un farmacéutico cubano organiza en La Habana la primer reunión para toda América. Era un 1º de diciembre, y en el Congreso se acuerda que esa fecha sea declarada Día Panamericano de la Farmacia, renovando los principios éticos y profesionales que rigen la actividad y uniendo definitivamente a América alrededor de tan importante profesión.

Es por eso que el 12 de octubre y el 1º de diciembre los farmacéuticos celebramos nuestro día renovando los votos éticos y recordando los inicios y fundamentos de una actividad que debe esforzarse por correr a la par de las exigencias del mundo moderno, asumiendo un rol pedagógico y formativo. La alquimia, esencia y espíritu de la Farmacia, desde el fondo de los tiempos es un vigía que acompaña a cada uno de los profesionales y nos ayuda a superar las limitaciones y agobios de un sistema cada vez más alejados de aquellos sueños. ¡Feliz día para todos!

**FARMACIA BANGHER**

- ENVÍOS A DOMICILIO S/C
- DESCUENTOS ESPECIALES
- FRAGANCIAS IMPORTADAS
- FÓRMULAS MAGISTRALES

Av Casey esq. Alvear  
(03462) 42-7369

**FARMACIA Belén**

Perfumería . Herboristería  
Belgrano y Mitre

**Tel: 436337**  
ENVÍOS A DOMICILIO

Farmacia **Franetovich**

farmacéutica  
María del C. Franetovich  
mat. 1633

Chile 401 . Tel 424335 . 2600 Vdo. Tto.

**FARMACIA MARCHETTI**

BROWN 538 . TEL 427770  
VENADO TUERTO

Farmacia **Barbareschi**

Mitre y Santa Fe  
Tel: 423130

LLAME GRATIS  
**0-800-666-0802**

FARMACIA **PETRI**

DESCUENTOS A OBRAS SOCIALES  
ENVÍOS A DOMICILIO  
422909 H. YRIGOYEN  
Y AZCUENAGA

Reciba el medicamento de manos de su farmacéutico

**VENADO TUERTO FARMACÉUTICO**

Balcarce 674  
Telefax (03462) 42 5703  
2600 Venado Tuerto  
Santa Fe

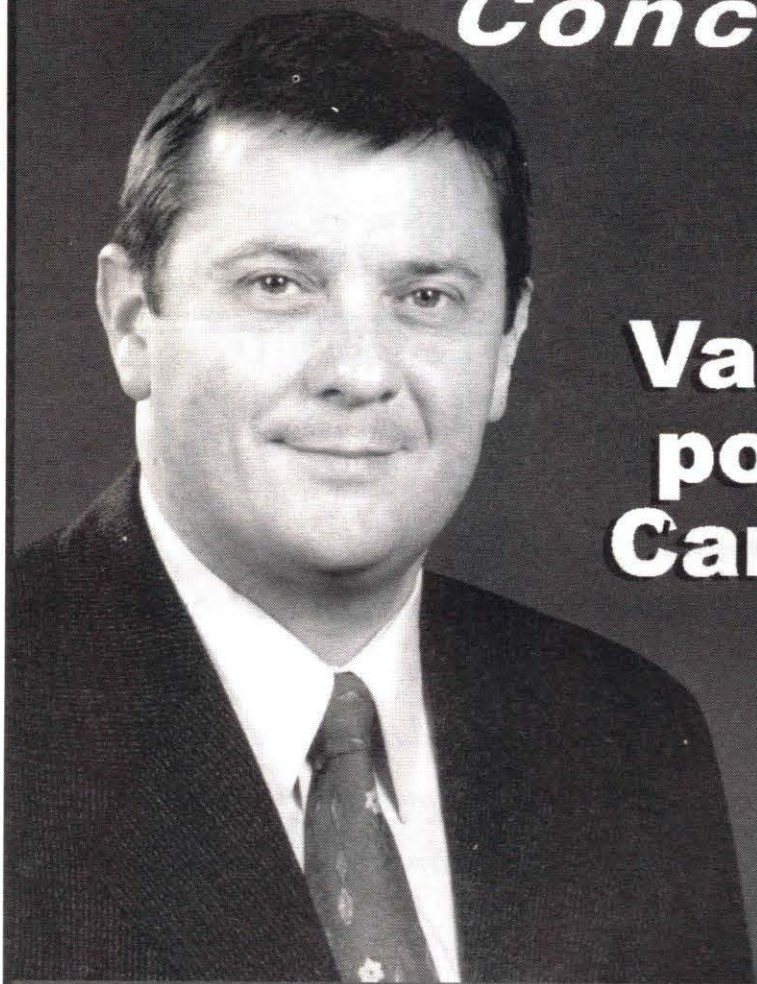
cirfarvt@waycom.com.ar

**FARMACIA SINDICAL DE LUZ Y FUERZA**

Por la vida con la gente.



# Delfor Hernandez Concejial



**Vamos  
por el  
Cambio**

Lista  
A-30

**Alianza Santafesina  
Sublema  
Nueva Generación**



## PRIMAVERA. HORA DE PENSAR EN UN BUEN SEGURO CONTRA GRANIZO.

Sólo Usted que ha trabajado la tierra conoce el valor de su cultivo.  
Hemos seleccionado para Usted las mejores alternativas  
en coberturas contra granizo e incendio con resiembra.  
Planifique sin riesgos. Consúltenos hoy mismo.



**CUICCHI GAVEGLIO S.A.**

ORGANIZACION DE SEGUROS  
Casey 262, Tel: (03462) 437680/436111,  
Venado Tuerto, Santa Fe

*3 de octubre*

# Día del Odontólogo

*Solía ser médico, ahora soy un prestador de salud.*

*Solía practicar la medicina, ahora trabajo en un sistema gerenciado de salud.*

*Solía tener pacientes, ahora tengo una lista de clientes.*

*Solía diagnosticar, ahora me aprueban una consulta por vez.*

*Solía efectuar tratamientos, ahora espero autorización para proveer servicios.*

*Solía tener una práctica exitosa colmada de pacientes, ahora estoy repleto de papeles.*

*Solía emplear mi tiempo para escuchar a los pacientes, ahora debo utilizarlo para justificarme ante los auditores.*

*Solía tener sentimientos, ahora sólo tengo funciones.*

De la Revista "Fundación Facultad de Medicina" - Vol. VII - Nº 28

**D**ebemos luchar por volver a las fuentes.

La profesión odontológica, siempre tuvo por objeto una formación idónea y una función solidaria que nos permitió durante años estar acompañando la salud de la población como una forma de devolver parte de la inversión que cada uno con sus impuestos haciendo funcionar las facultades de odontología que tienen la obligación de formar profesionales que egresen con una formación humanística y de servicio.

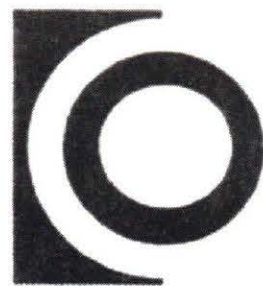
Hoy la globalización y los sistemas prepagos han deteriorado este concepto y han llevado a en-

tender que en lugar de tratar un ser humano con un problema, hoy es el frío número de un afiliado transformado en un problema para el profesional. Es hora de unirnos y luchar para volver a las fuentes, dignificar la odontología para retransformarla de una ciencia para insertar en una boca en una ciencia al servicio de la comunidad toda.



Tratamientos estéticos  
Blanqueamientos dentales  
Emergencias a toda hora

LAVALLE 615 . TEL 430100  
VENADO TUERTO



**CIRCULO  
ODONTOLOGICO  
REGIONAL DE  
VENADO TUERTO**

**Pueyrredón 574 . Tel 03462 423682**

**E-mail: corvt@waycom.com.ar**

**2600 . Venado Tuerto**



DISTRIBUIDORA  
**Electro Sur SRL**  
MATERIALES ELECTRICOS E ILUMINACION  
PARA LA INDUSTRIA Y EL HOGAR  
WAMCO OSRAM  
FIRELLI

DISTRIBUIDORA

**Electro  
Sur SRL**

MATERIALES ELECTRICOS E ILUMINACION  
PARA LA INDUSTRIA Y EL HOGAR

J. M. Paz 368 - Telefax. 03462-420973 / 421042 . 2600 Venado Tuerto . E-mail: electrosur@waycom.com.ar

**MARCOS FERNANDEZ S.R.L.**

ELECTRIFICACIÓN RURAL, PROYECTOS Y DIRECCIÓN TÉCNICA



MATERIALES ELÉCTRICOS  
MONTAJE DE LÍNEAS DE ALTA  
Y BAJA TENSIÓN

Pellegrini 1905 - Telefax. 03462-420973/421042  
2600 Venado Tuerto - Santa Fe





# PRATS

BIENES RAICES

